

- Ⓓ Originalbetriebsanleitung Schwenkarm
- Ⓔ Original operating instructions Swing Arm
- Ⓕ Mode d'emploi d'origine Bras orientable
- Ⓖ Istruzioni per l'uso originali Braccio orientabile
- Ⓝ Original betjeningsvejledning Svingarm
- Ⓔ Original-bruksanvisning Svängarm
- Ⓢ Originalne upute za uporabu Zakretna konzola
- Ⓒ Originalní návod k obsluze Otočné rameno
- Ⓔ Manual de instrucciones original Brazo oscilante
- Ⓢ Alkuperäiskäyttöohje Kääntöpuomi
- Ⓔ Originaalkasutusjuhend Poom
- Ⓖ Originālā lietošanas instrukcija Grozāmsija
- Ⓢ Originalna navodila za uporabo Pregibna ročica
- Ⓢ Eredeti használati utasítás Lengőkar
- Ⓢ Orjinal Kullanma Talimatı Vinç Bağlama Kolu
- Ⓖ Original-driftsveiledning Svingarm
- Ⓢ Upprunalegar notandaleiðbeiningar Sveigjuarmur
- Ⓢ Оригинална упутства за употребу
Обртна конзола
- Ⓢ Оригинальное руководство по эксплуатации
Поворотный кронштейн
- Ⓢ Оригинално упътване за употреба
Шарнирно рамо за телфер

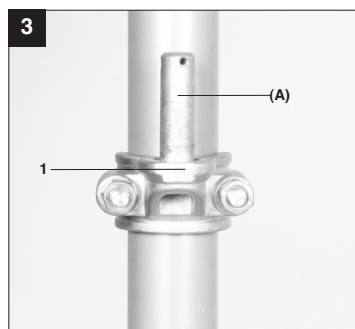
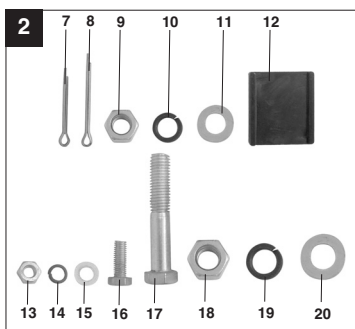
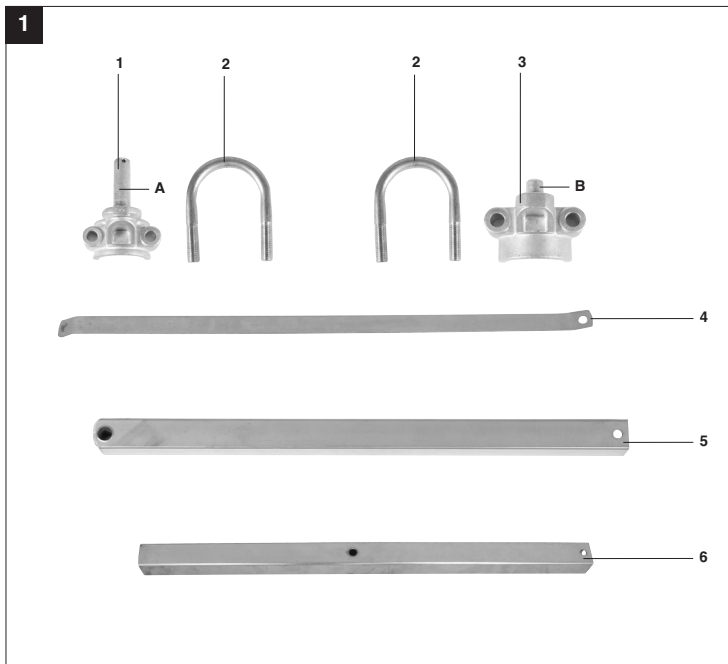


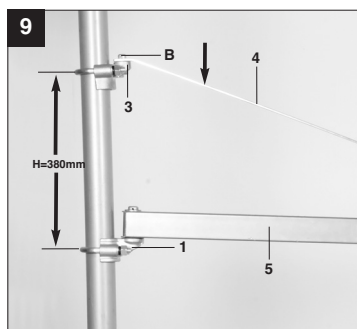
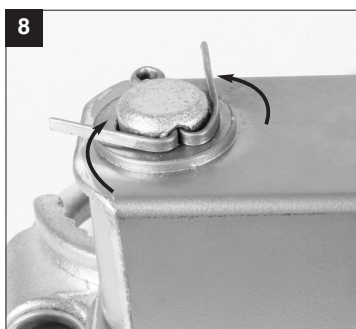
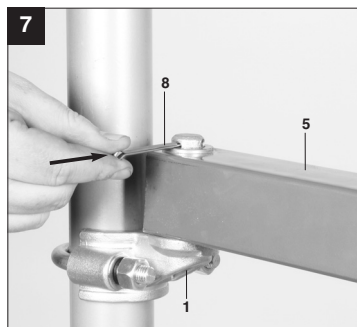
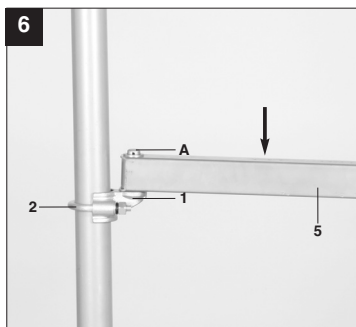
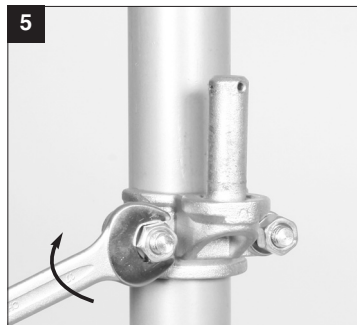
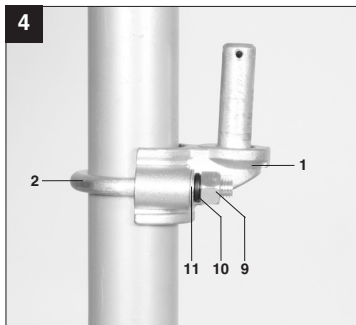
7

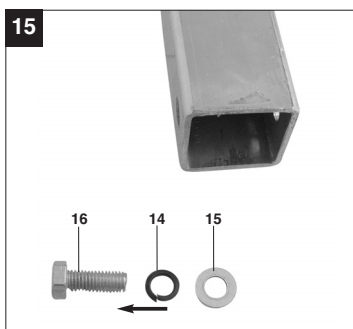
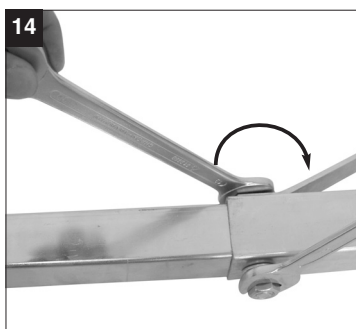
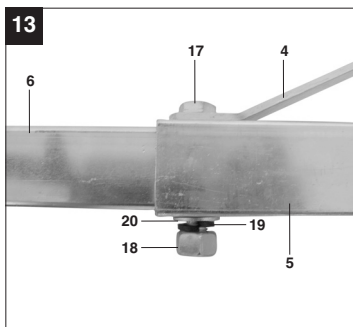
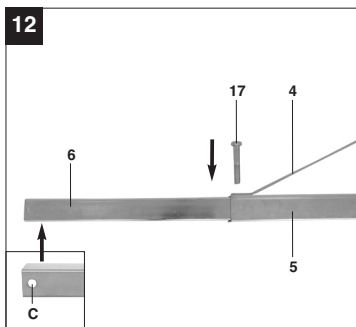
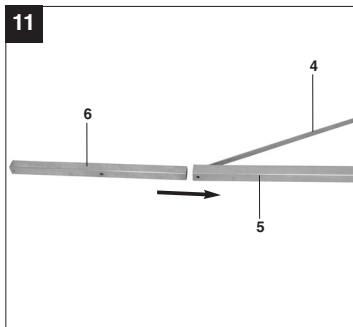
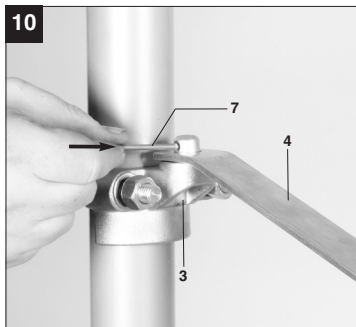
Art.-Nr.: 22.553.97

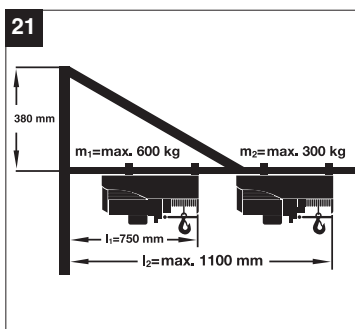
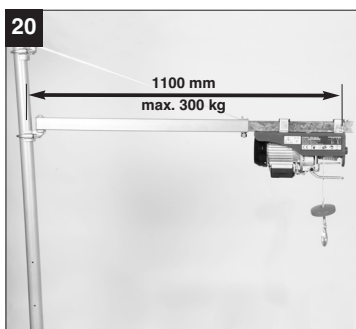
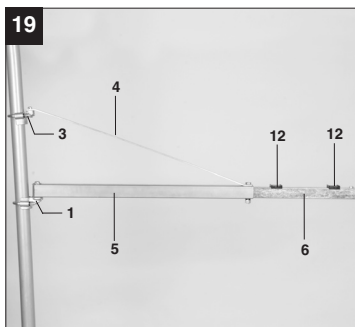
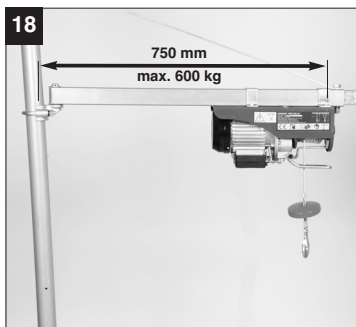
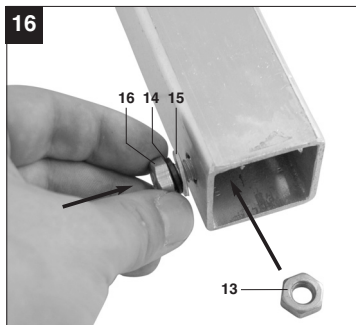
I.-Nr.: 11021

HSA **120**









D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Beachten Sie unbedingt folgende Punkte, um Unfälle und Verletzungen zu vermeiden.

- Überlasten Sie den Schwenkarm nicht.
- Bei Beschädigung den Schwenkarm nicht weiter Benutzen.
- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben fest angezogen sind. Kontrollieren Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese regelmäßig nach.
- Achten Sie darauf, dass die Splinte ordnungsgemäß in den Bohrungen befestigt sind.
- Es ist streng verboten, Personen mit dem Seilhebezug zu befördern. Des Weiteren dürfen sich keine Personen unter dem Seilhebezug bzw. Schwenkarm aufhalten.
- Es darf keine Person, die diese Sicherheitskenntnisse nicht kennt, dieses Produkt verwenden.

Alle Teile müssen regelmäßig auf irgendwelche Verformung oder Schädigung geprüft werden.
Beachten Sie die maximal zulässige Belastung!
 (siehe techn. Daten)

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Rohrmanschette
(mit großem Scharnierstift A)
2. 2x Haltebügel für Rohrmanschetten
3. Rohrmanschette
(mit kleinem Scharnierstift B)
4. Stützarm
5. Vierkantsausleger 45 x 45 x 1,8 mm
6. Verlängerungsrohr 40 x 40 x 2,5 mm
7. Splint Ø 3 x 45 mm
8. Splint Ø 3 x 60 mm
9. 4 x Sechskantmutter M10
10. 4 x Federscheibe Ø 10
11. 4 x U-Scheibe Ø 10
12. 2 x Unterlage für Klemmbügel
13. Sechskantmutter M8
14. Federscheibe Ø 8
15. U-Scheibe Ø 8
16. Sechskantschraube M8 x 15 mm
17. Sechskantschraube M 12 x 70 mm
18. Sechskantmutter M12
19. Federscheibe Ø 12
20. U-Scheibe Ø 12

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schwenkarm dient zur Aufnahme eines Seilhebezuges. Hierbei muss der Schwenkarm an einer gut befestigten Stahlstange mit einem Durchmesser von 48 mm montiert werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten (Bild 21)

Ausladung:	max. Last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Schwenkbereich: max. 180°

5. Vor Inbetriebnahme

- Der Schwenkarm dient als Aufnahme für einen Seilhebezug.
- Zur Befestigung des Schwenkarms benötigen Sie eine runde Stahlstange mit einem Durchmesser von $\varnothing 48 \text{ mm}$, die Wandstärke darf nicht kleiner als 3 mm sein. Achten Sie darauf, dass die Verankerung der Stahlstange die auftretenden Kräfte aushält. Lassen Sie sich von einer autorisierten Fachstelle beraten. Diese Stahlstange ist nicht im Lieferumfang enthalten.

6. Montage

- Befestigen Sie die Rohrmanschette (1) (mit großem Scharnierstift (A)) mittels dem Haltebügel für die Rohrmanschette (2), Unterlegscheiben (11), Federscheiben (10) und zweier Sechskantmutter (9) an einer Stahlstange. Bevor Sie die Schrauben festziehen, schieben Sie die Rohrmanschetten (1) auf die gewünschte Arbeitshöhe des Schwenkarms (Bild 3-5).
- Fetten Sie den Scharnierstift (A) mit Schmierfett ein.
- Hängen Sie dann den Vierkantausleger (5) an den Scharnierstift (A) und schieben Sie den Splint (8) durch das Loch im Scharnierstift (A) (Bild 6-7).
- Anschließend biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (8) auseinander, so dass der Splint (8) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann. (Bild 8)
- Nun befestigen Sie die Rohrmanschette (3) (mit kleinem Scharnierstift (B)) analog wie die Rohrmanschette (1) oberhalb des Vierkantauslegers an der Stahlstange. Richten Sie dabei die Höhe der oberen Rohrmanschette (3) so aus, dass der Abstand H zwischen den beiden Rohrmanschetten (1/3) genau 380 mm beträgt.
- Hängen Sie nun den Stützarm (4) mit der größeren Bohrung am Scharnierstift (B) der Rohrmanschette (3) ein. Schieben Sie den Splint (7) in die Bohrung des Scharnierstiftes (B) und biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (7) auseinander, so dass der Splint (7) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann (Bild 9-10).
- Ziehen Sie jetzt die Schrauben der Rohrmanschetten fest. Das Verschraubungsdrehmoment der Muttern (9) muss 45 Nm betragen.
- Schieben Sie das Verlängerungsrohr (6) mit der Seite ohne Bohrung in den Vierkantausleger (5) (Bild 11). Achten Sie darauf, dass die Bohrung (C), wie in Abbildung 12 zu sehen, außen ist.
- Verbinden Sie den Stützarm (4) mit dem Vierkantausleger (5) und dem Verlängerungsrohr (6), indem Sie die Sechskantschraube (17) durch die übereinanderliegenden Bohrungen stecken, eine Unterlegscheibe (20) und die Federscheibe (19) über die Schraube (17) schieben und mit einer Sechskantmutter (18) festziehen (Bild 12-14).
- Am Ende des Verlängerungsrohres wird eine Schraube (16) montiert, um das Heruntergleiten des Seilhebezugs zu verhindern. (Bild 15-17).
- Mit der Ausladung 750 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 600 kg werden (Bild 18).
- Mit der Ausladung 1100 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 300 kg werden (Bild 20).
- Bei der Montage des Seilhebezuges am Verlängerungsrohr (6) müssen unter den Klemmbügeln die Unterlagen (12) befestigt werden, um einen sicheren Halt des Seilhebezuges zu gewährleisten (Bild 19). Nach der Montage muss zuerst ein 2-maliger Leerlauftest nach oben und unten sowie 180° Schwenktest nach links und nach rechts gemacht werden. Dann muss mit immer größerem Hebegewicht bis zum größten Hebegewicht der Seilhebezug belastet werden. Erst danach kann der Seilhebezug im normalen Betrieb genommen werden.

D

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

7.1 Reinigung und Wartung

Reinigen Sie den Schwenkarm regelmäßig und
Schmieren Sie die Scharnierstifte (A/B).

7.2 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende
Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter
www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um
Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung
ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder
kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.
Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus
verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und
Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der
Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im
Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety information

Ensure that you observe the following points in order to avoid accidents and injuries.

- Do not overload your swing arm.
- Do not continue to use the swing arm if it is damaged.
- Ensure that all bolts are tightly fastened and check them frequently for your own safety.
- Ensure that the cotter pin is properly inserted through the bore holes.
- Lifting and carrying persons with the cable winch is strictly prohibited! Additionally, persons may not loiter underneath the cable winch/swing arm assembly.
- Persons who are not aware of these safety precautions may not use this product.

All components must be regularly checked for any kind of deformation or damage.

Observe the maximum permissible load capacity (see „Technical Data“)!

2. Layout and items supplied (Fig. 1/2)

1. Pipe collar (with large hinge pin A)
2. 2x holding bars for pipe collars
3. Pipe collar (with small hinge pin B)
4. Support arm
5. Square-edged boom 45 x 45 x 1.8 mm
6. Extension pipe 40 x 40 x 2.5 mm
7. Cotter pin Ø 3 x 45 mm
8. Cotter pin Ø 3 x 60 mm
9. 4x hexagon nuts M10
10. 4x spring washers Ø 10
11. 4x washers Ø 10
12. 2x pads for clamping brackets
13. Hexagon nut M8
14. Spring washer Ø 8
15. Washer Ø 8
16. Hexagon bolt M8 x 15 mm
17. Hexagon bolt M12 x 70 mm
18. Hexagon nut M12
19. Spring washer Ø 12
20. Washer Ø 12

3. Proper use

The swing arm is designed to be attached to a cable winch. For this, the swing arm must be mounted to a well fastened steel bar with a diameter of 48 mm.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data (Fig. 21)

Reach l:	Max. load:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Swing range: max. 180°

GB**5. Before putting the machine into operation**

- The swing arm is designed to take a cable winch.
- To mount the swing arm, you need a round steel bar with a diameter of Ø 48 mm; its wall must be a minimum of 3 mm thick. Ensure that the anchor points of the steel bar are able to adequately support the forces that will be applied to it. Consult an authorized professional to ensure that this is properly done. This steel bar is not included in the scope of delivery.

6. Mounting and assembly

- Attach the pipe collar (1) (with the large hinge pin (A)) to a steel bar using the holding bar for the pipe collar (2), washers (11), spring washers (10) and two hexagon nuts (9). Before you tighten the bolts, push the pipe collars (1) to the desired working height of the swing arm (Figure 3-5).
- Apply lubricating grease to the hinge pin (A).
- Slide the square-edged boom (5) over the hinge pin (A) and push the cotter pin (8) through the hole in the hinge pin (A) (Figure 6-7).
- Finally, bend apart the two shanks of the cotter pin (8) so that the cotter pin (8) cannot work its way out of the bore hole. (Figure 8)
- Now attach the pipe collar (3) (with the small hinge pin (B)) to the steel bar above the square-edged boom in the same way as you did with pipe collar (1). Adjust the height of the upper pipe collar (3) so that the distance H between the two pipe collars (1/3) measures exactly 380 mm.
- Slide the support arm (4) with the larger bore hole over the hinge pin (B) of the pipe collar (3). Push the cotter pin (7) into the bore hole of the hinge pin (B) and bend apart the two shanks of the cotter pin (7) so that the cotter pin (7) cannot work its way out of the bore hole (Figure 9-10).
- Now tighten the bolts of the pipe collars. Use a torque of 45 Nm to tighten the nuts (9).
- Push the extension pipe (6) by its end with no bore hole into the square-edged boom (5) (Figure 11). Make sure that the bore hole (C) is on the outside as shown in Figure 12.
- Connect the support arm (4) to the square-edged boom (5) and the extension pipe (6) by inserting the hexagon bolt (17) through the coinciding bore holes, placing a washer (20) and a spring washer (19) over the bolt (17), and securing the connection with a hexagon nut (18) (Figure 12-14).
- A bolt (16) is inserted at the end of the extension

pipe to prevent the cable winch from sliding off (Figure 15-17).

- When the cable winch is pushed out to 750 mm, it is not allowed to lift more than 600 kg (Figure 18).
- When the cable winch is pushed out to 1100 mm, it is not allowed to lift more than 300 kg (Figure 20).
- When mounting the cable winch on the extension pipe (6), the pads (12) must be pushed in under the clamping brackets in order to ensure that the cable winch is held securely in place (Figure 19). When the assembly work is finished, an up and down test and a 180° left and right swing test must each be performed twice with no load. Then the cable winch must be loaded with increasingly heavier loads up to the maximum permissible load weight. Only when the cable winch has passed these tests are you allowed to use the equipment for normal operations.

7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts**7.1 Cleaning and maintenance**

Regularly clean the swing arm and lubricate the hinge pins (A/B).

7.2 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste.

Ask your dealer or your local council.

⚠ Attention!

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Veillez absolument aux points suivants, afin d'éviter des accidents et des blessures.

- Ne surchargez pas votre bras orientable.
- En cas d'endommagement, n'utilisez plus le bras orientable.
- Veillez à ce que les vis soient correctement serrées. Contrôlez-les régulièrement pour votre propre sécurité.
- Veillez à ce que les goupilles soient bien fixées dans les perçages.
- Il est strictement interdit de transporter des personnes avec la Palan électrique. En outre, il est interdit de séjourner sous la Palan électrique ou le bras orientable.
- Il est interdit aux personnes ne disposant pas des connaissances relatives à la sécurité d'utiliser ce produit.
- Le bras orientable/la commande Bowden à câble doit uniquement être montée par un(e) spécialiste.
- Une fois l'installation terminée, la construction doit être contrôlée par un(e) spécialiste.
- Attention ! Maintenez une distance de sécurité de 1 mètre autour du bras orientable.

Toutes les pièces doivent être régulièrement contrôlées quant à des éventuelles malformations ou endommagements.

Respectez la charge maximale admissible ! (voir les données techniques)

2. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1/2)

1. Manchette de tube (avec grande cheville de charnière A)
2. 2x étriers de retenue pour manchette de tube
3. Manchette de tube (avec petite cheville de charnière B)
4. Bras-support
5. Bras carré 45 X 45 X 1,8 mm
6. Tube de rallonge 40 X 40 X 2,5 mm
7. Goupille fendue Ø 3 X 45 mm
8. Goupille fendue Ø 3 X 60 mm
9. 4x écrous hexagonaux M10
10. 4 x rondelles élastiques Ø 10
11. 4 x rondelles en U Ø 10
12. 2 x support pour étrier de serrage
13. Écrou hexagonal M8
14. Rondelle élastique Ø 8
15. Rondelle en U Ø 8
16. Vis à tête hexagonale M8 x 15 mm
17. Vis à tête hexagonale M 12 X 70 mm
18. Écrou hexagonal M12
19. Rondelle élastique Ø 12
20. Rondelle en U Ø 12

3. Utilisation conforme à l'affectation

Le bras orientable sert à loger la Palan électrique. Le bras orientable doit être monté sur une barre d'acier d'un diamètre de 48 mm bien fixée.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

F**4. Données techniques (fig. 21)**

Distance de l'axe de la broche au bâti:	Charge maxi.:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Zone de pivotement : maxi. 180°

5. Avant la mise en service

- Le bras orientable sert de logement pour une Palan électrique.
- Pour la fixation du bras orientable, vous avez besoin d'une barre en acier ronde d'un diamètre de Ø 48 mm, l'épaisseur de paroi ne doit pas être inférieure à 3 mm. Veillez à ce que l'ancrage de la barre d'acier supporte bien les forces qui interviennent. Faites-vous conseiller par un service technique dûment autorisé. Cette barre d'acier n'est pas comprise dans la livraison.

6. Montage

- Fixez la manchette de tube (1) (avec grande cheville de charnière (A)) à l'aide de l'étrier de retenue pour la manchette de tube (2), la rondelle (11), la rondelle élastique (10) et deux écrous hexagonaux (9) sur une barre d'acier. Avant de serrer les vis complètement, poussez la manchette de tube (1) sur la hauteur de travail désirée du bras orientable (figure 3-5).
- Graissez la cheville de charnière (A) avec une graisse lubrifiante.
- Pendez ensuite le bras carré (5) au niveau de la cheville de charnière (A) et poussez la goupille fendue (8) à travers le trou dans la cheville de charnière (A) (figure 6-7).
- Ensuite, pliez les deux branches de la goupille (8) en les écartant de façon que la goupille fendue (8) ne puisse pas s'échapper du perçage. (Figure 8)
- Fixez à présent la manchette de tube (3) (avec petite cheville de charnière (B)) comme la manchette de tube (1) au-dessus du bras carré à la barre d'acier. Réglez la hauteur de la manchette de tube supérieure (3) de telle sorte que l'écart H entre les deux manchettes de tube (1/3) soit exactement de 380 mm.
- Pendez à présent le bras support (4) avec le grand perçage sur la cheville de charnière (B) de la manchette de tube (3). Poussez la goupille

fendue (7) dans le perçage de la cheville de charnière (B) et pliez les deux branches de la goupille (7) en les écartant de façon que la goupille fendue (7) ne puisse pas glisser hors du perçage (fig. 9-10).

- Resserrez à présent complètement les vis des manchettes de tube. Le couple de vissage des écrous (9) doit s'élever à 45 Nm.
- Enfilez la partie sans perçage du tube de rallonge (6) dans le bras carré (5) (figure 11). Veillez à ce que le perçage (C) soit en dehors, comme illustré sur la figure 12.
- Raccordez le bras-support (4) avec le bras carré (5) au tube de rallonge (6) en enfichant la vis à tête hexagonale (17) dans les trous empilés, en poussant une rondelle (20) et la rondelle élastique (19) sur la vis (17) et en serrant complètement avec l'écrou hexagonal (18) (figure 12-14).
- À l'extrémité du tube de rallonge, on monte une vis (16) afin d'éviter que la commande Bowden à câble ne glisse vers le bas (fig. 15-17).
- Avec la portée de 750 mm de la commande Bowden à câble, le poids de levage ne doit pas être supérieur à 600 kg (figure 18).
- Avec la portée de 1100 mm de la commande Bowden à câble, le poids de levage ne doit pas être supérieur à 300 kg (figure 20).
- Lors du montage de la commande Bowden à câble sur le tube de rallonge (6), il faut fixer les cales (12) sous les étriers de serrage afin de garantir le maintien sûr de la commande Bowden à câble (figure 19). Après le montage, il faut d'abord réaliser un double test de marche à vide vers le haut et vers le bas, ainsi qu'un test de pivotement de 180° vers la gauche et vers la droite. Il faut ensuite charger la commande Bowden à câble avec des poids de plus en plus grands jusqu'au poids de levage le plus grand. Ce n'est qu'après que l'on pourra mettre la commande Bowden à câble en service normalement.

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

7.1 Nettoyage et maintenance

Nettoyez régulièrement le bras orientable et lubrifiez les broches des charnières (A/B).

7.2 Commande de pièces de rechange:

Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
 - Référence de l'appareil
 - Numéro d'identification de l'appareil
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

I

⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

Osservate assolutamente i seguenti punti per evitare infortuni e lesioni.

- Non sottoponete il braccio orientabile a sollecitazioni eccessive.
- Non usatelo, se è danneggiato.
- Fate attenzione che tutte le viti siano ben avvitate e per la vostra propria sicurezza controllatele regolarmente.
- Fate attenzione che le copiglie siano fissate correttamente nei fori.
- È severamente vietato trasportare persone con l'apparecchio di sollevamento a fune. Inoltre è vietato sostare sotto l'apparecchio di sollevamento a fune oppure sotto il braccio orientabile.
- Il prodotto non deve essere utilizzato da persone che non conoscano queste misure di sicurezza

Si deve controllare regolarmente che tutte le parti non presentino eventuali deformazioni o danni.

Rispettate il carico massimo permesso!
(vedi caratteristiche tecniche)

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Fascetta per tubo (con perno di cerniera A grande)
2. 2 x Staffa per fascette per tubo
3. Fascetta per tubo (con perno di cerniera B piccolo)
4. Braccio di sostegno
5. Braccio quadro 45 x 45 x 1,8 mm
6. Tubo di prolunga 40 x 40 x 2,5 mm
7. Copiglia Ø 3 x 45 mm
8. Copiglia Ø 3 x 60 mm
9. 4 x Dado a testa esagonale M10
10. 4 x Rosetta elastica Ø 10
11. 4 x Rosetta Ø 10
12. 2 x Spessore per morsetto
13. Dado a testa esagonale M8
14. Rosetta elastica Ø 8
15. Rosetta Ø 8
16. Vite a testa esagonale M8 x 15 mm
17. Vite a testa esagonale M 12 x 70 mm
18. Dado a testa esagonale M12
19. Rosetta elastica Ø 12
20. Rosetta Ø 12

3. Utilizzo proprio

Il braccio orientabile serve come sede di un apparecchio di sollevamento a fune. A questo scopo il braccio orientabile deve venire montato ad una barra d'acciaio ben fissata del diametro di 48 mm.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche (Fig. 21)

Sbraccio I:	carico max.:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Area di rotazione: max. 180°

5. Prima della messa in esercizio

- Il braccio orientabile serve ad alloggiare un apparecchio di sollevamento a fune.
- Per il fissaggio del braccio orientabile avete bisogno di una barra d'acciaio tonda con un diametro di $\varnothing 48 \text{ mm}$, lo spessore della parete non deve essere inferiore a 3 mm . Fate attenzione che l'ancoraggio della barra in acciaio resista alle forze che si sviluppano. Rivolgetevi ad un ente autorizzato per la consulenza. Questa barra in acciaio non è compresa tra gli elementi forniti.

6. Montaggio

- Fissate la fascetta (1) (con perno di cerniera grande (A)) ad una barra di acciaio mediante la staffa per fascette (2), le rosette (11), le rosette elastiche (10) e due dadi a testa esagonale (9). Prima di serrare le viti spostate le fascette (1) all'altezza di lavoro desiderata del braccio orientabile (Fig. 3-5).
- Ingrassate il perno di cerniera (A) con grasso lubrificante.
- Agganciate quindi il braccio quadro (5) al perno di cerniera (A) ed inserite la copiglia (8) attraverso il foro nel perno di cerniera (A) (Fig. 6-7).
- Poi piegate le due estremità della copiglia (8) divaricandole, in modo tale che la copiglia (8) non possa uscire dal foro. (Fig. 8)
- Ora fissate la fascetta (3) (con il perno piccolo di cerniera (B)) alla barra di metallo in modo analogo alla fascetta (1) al di sopra del braccio quadro. Regolate quindi l'altezza della fascetta superiore (3) in modo tale che la distanza H fra le due fascette (1/3) sia esattamente di 380 mm .
- Agganciate ora il braccio di sostegno (4) con il foro più grande al perno di cerniera (B) della fascetta (3). Inserite la copiglia (7) nel foro del perno di cerniera (B) e piegate le due estremità della copiglia (7) divaricandole, in modo che la

copiglia (7) non possa uscire dal foro (Fig. 9-10).

- Serrate ora le viti delle fascette. Il momento torcente per avvitare i dadi (9) deve essere di 45 Nm .
- Spingete il tubo di prolunga (6) con il lato senza foro nel braccio quadro (5) (Fig. 11). Fate attenzione che il foro (C) sia all'esterno, come nella Fig. 12.
- Collegate il braccio di sostegno (4) con il braccio quadro (5) ed il tubo di prolunga (6) inserendo la vite a testa esagonale (17) attraverso i fori sovrapposti, spingendo una rosetta (20) e la rosetta elastica (19) sopra la vite (17) e serrandola con un dado a testa esagonale (18) (Fig. 12-14).
- Alla fine del tubo di prolunga viene montata una vite (16) per evitare che il paranco elettrico scivoli fuori. (Fig. 15-17).
- Con lo sbraccio di 750 mm del paranco elettrico non si deve sollevare un peso superiore a 600 kg (Fig. 18).
- Con lo sbraccio di 1100 mm del paranco elettrico non si deve sollevare un peso superiore a 300 kg (Fig. 20).
- Montando il paranco elettrico al tubo di prolunga (6) si devono fissare gli spessori (12) sotto ai bloccaggi in modo da garantire un arresto sicuro dello stesso (Fig. 19). Dopo il montaggio si devono fare prima 2 prove a vuoto verso l'alto e verso il basso e poi anche una prova di rotazione di 180° verso destra e verso sinistra. Poi si devono eseguire prove con un peso sempre maggiore fino a raggiungere il peso massimo che possa venire sollevato con il paranco elettrico. Solo dopo queste prove si può iniziare il normale esercizio del paranco elettrico.

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

7.1 Pulizia e manutenzione

Pulite regolarmente il braccio orientabile e lubrificate i perni di cerniera (A/B).

7.2 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
 - numero dell'articolo dell'apparecchio
 - numero d'ident. dell'apparecchio
- Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

I

8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

⚠ Vigtigt!

Ved brug af denne type produkter er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal tages højde for for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen/sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem først. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid har den lige ved hånden. Husk at lade betjeningsvejledningen/sikkerhedsanvisningerne følge med produktet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, ikke overholdes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Nedenstående punkter er væsentlige for at undgå ulykker og personskade - følg dem.

- Svingarmen må ikke overbelastes.
- I tilfælde af beskadigelse må svingarmen ikke videre benyttes.
- Forvis dig om, at alle skruer er spændt godt fast. Efterprøv med jævne mellemrum skruernes fastspænding.
- Sørg for, at splitterne sidder ordentligt fast i boringerne.
- Personbefordring med tovhejseværket er strengt forbudt. Ophold af personer under hejseværket eller svingarmen er forbudt.
- Personer, der ikke er bekendt med disse sikkerhedsforskrifter, må ikke arbejde med produktet.

Alle dele skal med jævne mellemrum efterses for deformation eller beskadigelse.

Bemærk maks. tilladt belastning! (Se tek. data.)

2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1/2)

1. Rørmanchet (med stor hængseltap A)
2. 2x holdebøjle til rørmanchetter
3. Rørmanchet (med lille hængseltap B)
4. Støttearm
5. Firkantudligger 45 x 45 x 1,8 mm
6. Forlængerrør 40 x 40 x 2,5 mm
7. Split Ø 3 x 45 mm
8. Split Ø 3 x 60 mm
9. 4 x sekskantmøtrik M10
10. 4 x fjederskive Ø 10
11. 4 x U-skive Ø 10
12. 2 x underlag til klembøjle
13. Sekskantmøtrik M8
14. Fjederskive Ø 8
15. U-skive Ø 8
16. Sekskantskrue M8 x 15 mm
17. Sekskantskrue M 12 x 70 mm
18. Sekskantmøtrik M12
19. Fjederskive Ø 12
20. U-skive Ø 12

3. Formålsbestemt anvendelse

Svingarmen er beregnet til at holde et hejseværk. Svingarmen skal monteres på en stålstang, som er godt fastgjort og har en diameter på 48 mm.

Produktet må kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at produktet ikke er blevet anvendt korrekt. Dette er alene brugerens/ejerens ansvar.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Tekniske data (fig. 21)

Udhæng:	Maks. last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Svingzone: Maks. 180°



5. Før ibrugtagning

- Svingarmen er beregnet til at holde et tovhøjseværk.
- Til fastgørelse af svingarmen skal du brug en rund stålstang med en diameter på Ø 48 mm, vægtykkelsen må ikke være under 3 mm. Vær opmærksom på, at stålstangens forankring skal kunne modstå de indvirkende kræfter. Søg rådgivning hos en autoriseret fagmand. Stålstangen følger ikke med produktet.

- Med højseværkets 750 mm-udhæng må løftevægten ikke overstige 600 kg (fig. 18).
- Med højseværkets 1100 mm-udhæng må løftevægten ikke overstige 300 kg (fig. 20).
- Ved montering af højseværket på forlængerrøret (6) skal underlagene (12) fastgøres under klembojlerne, så højseværket har et sikkert greb (fig. 19). Efter monteringen skal der foretages en frigangstest 2 gange op og ned samt en 180°-svingtest til venstre og højre. Så må højseværket belastes med større og større løftevægt op til maks. løftevægt. Først herefter må højseværket tages i brug på normal vis.

6. Samling

- Fastgør rørmanchetten (1) (med stor hængsel (A)) til en stålstang ved hjælp af holdebojlen til rørmanchetten (2), underlæggsskiver (11), fjederskiver (10) og to sekskantmøtrikker (9). Inden du spænder skruerne fast, skal du skubbe rørmanchetterne (1) i den arbejds højde, svingarmen ønskes at have (fig. 3-5).
- Smør hængseltappen (A) med smørefedt.
- Hæng derpå firkantudliggeren (5) på hængseltappen (A) og skub splitten (8) gennem hullet i hængseltappen (A) (fig. 6-7).
- Bøj de to ben på splitten (8) fra hinanden, så splitten (8) ikke kan glide ud af boringen. (Fig. 8).
- Fastgør nu rørmanchetten (3) (med lille hængsel (B)) til stålstangen ligesom rørmanchetten (1) oven over firkantudliggeren. Den øverste rørmanchet (3) skal her rettes ind i højden, så afstanden H mellem de to rørmanchetter (1/3) er nøjagtig 380 mm.
- Sæt støttearmen (4) med den største boring i rørmanchettens hængsel (B). Skub splitten (7) ind i boringen til hængseltappen (B), og bøj de to ben på splitten (7) fra hinanden, så splitten (7) ikke kan glide ud af boringen (fig. 9-10).
- Spænd skruerne til rørmanchetterne fast. Møtrikkernes (9) vridningsmoment skal være 45 Nm.
- Skub forlængerrøret (6) med siden uden boring ind i firkantudliggeren (5) (fig. 11). Boringen (C) skal være udvendig, som vist på figur 12.
- Forbind støttearmen (4) med firkantudliggeren (5) og forlængerrøret (6), idet du stikker sekskantskruen (17) gennem de oven over hinanden liggende boringer, skubber en underlæggsskive (20) og fjederskiven (19) hen over skruen (17) og strammer til med en sekskantmøtrik (18) (fig. 12-14).
- I enden af forlængerrøret monteres en skrue (16) for at forhindre, at højseværket glider ned. (fig. 15-17).

7. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

7.1 Renholdelse og vedligeholdelse

Rengør regelmæssigt svingarmen, og smør hængseltapperne (A/B).

7.2 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Produktets typebetegnelse
 - Produktets varenummer
 - Produktets identifikationsnummer
 - Nummeret på den ønskede reservedel
- Aktuelle priser og øvrig information findes på www.isc-gmbh.info

8. Bortskaffelse og genanvendelse

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald, men skal bortskaffes særskilt ifølge miljøforskrifterne. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

⚠ Obs!

Innan våra produkter kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om svängarmen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Beakta tvunget nedanstående punkter för att undvika olyckor och personskador.

- Överbelasta inte svängarmen.
- Om svängarmen har skadats får den inte längre användas.
- Se till att samtliga skruvar är hårt åtdragna. Kontrollera detta regelbundet för din egen säkerhet.
- Kontrollera att sprintarna har satts in i motsvarande hål på korrekt sätt.
- Det är strängt förbjudet att transportera personer med vinschen. Dessutom får inga personer vistas under vinschen eller svängarmen.
- Endast personer som känner till dessa säkerhetsanvisningar får använda denna produkt.

Alla delar måste kontrolleras med jämna mellanrum om de har deformrats eller skadats.

Beakta maximalt tillåten belastning! (se Tekniska data)

2. Beskrivning av svängarmen samt leveransomfattning (bild 1/2)

1. Rörmanschett (med stort gångjärnsstift A)
2. 2 st fixeringsbyglar för rörmanschetter
3. Rörmanschett (med litet gångjärnsstift B)
4. Stödarm
5. Fyrkantsbom 45 x 45 x 1,8 mm
6. Förlängningsrör 40 x 40 x 2,5 mm
7. Sprint Ø 3 x 45 mm
8. Sprint Ø 3 x 60 mm
9. 4 st sexkantmuttrar M10
10. 4 st fjäderbrickor Ø 10
11. 4 st distansbrickor Ø 10
12. 2 st stöd för klämbygglar
13. Sexkantmutter M8
14. Fjäderbricka Ø 8
15. Distansbricka Ø 8
16. Sexkantskruv M8 x 15 mm
17. Sexkantskruv M 12 x 70 mm
18. Sexkantmutter M12
19. Fjäderbricka Ø 12
20. Distansbricka Ø 12

3. Ändamålsenlig användning

Svängarmen används för att fästa en vinsch. Tänk på att svängarmen måste monteras på en väl förankrad stålstång vars diameter uppgår till 48 mm.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om svängarmen används inom kommersiella, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data (bild 21)

Svängradie	Max. last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Svängningsområde max. 180°

S**5. Innan du använder svängarmen**

Svängarmen fungerar som fäste för en vinsch. För att kunna montera svängarmen krävs en rund stålstång vars diameter uppgår till 48 mm, och rörväggens tjocklek måste vara minst 3 mm. Se till att stålstångens förankring är tillräckligt stabil för att stå emot krafterna som uppstår. Kontakta en behörig expert för mer information. Denna stålstång medföljer ej.

6. Montera svängarmen

- Fäst rörmanschett (1) (med stort gängjärnsstift (A)) vid en stålstång med hjälp av fixeringsbygeln för rörmanschett (2), distansbrickorna (11), fjäderbrickorna (10) och två sexkantmuttrar (9). Innan du drar åt skruvarna, skjut rörmanschett (1) till avsedd arbetshöjd för svängarmen (bild 3-5).
- Fetta in gängjärnsstiftet (A) med smörjfett.
- Häng fyrkantsbommen (5) på gängjärnsstiftet (A) och skjut sedan sprinten (8) genom hålet i gängjärnsstiftet (A) (bild 6-7).
- Böj sedan ut sprintens (8) båda ben så att sprinten (8) inte kan glida ut ur hålet (bild 8).
- Fäst därefter rörmanschett (3) (med litet gängjärnsstift (B)) på liknande sätt som rörmanschett (1) ovanför fyrkantsbommen (1) på stålstången. Justera in höjden för den övre rörmanschett (3) så att avståndet "H" mellan de båda rörmanschetterna (1/3) uppgår till exakt 380 mm.
- Häng sedan in stödarmen (4) med det större hålet mot rörmanschettens (3) gängjärnsstift (B). Skjut in sprinten (7) i hålet i gängjärnsstiftet (B) och böj ut sprintens (7) båda ben så att sprinten (7) inte kan glida ut ur hålet (bild 9-10).
- Dra sedan åt rörmanschetternas skruvar hårt. Åtdragningsmomentet för muttrarna (9) måste uppgå till 45 Nm.
- Skjut in förlängningsröret (6) med sidan utan borrhål i fyrkantsbommen (5) (bild 11). Kontrollera att borrhålet (C) syns på utsidan enligt beskrivningen i bild 12.
- Anslut stödarmen (4) till fyrkantsbommen (5) och förlängningsröret (6). Skjut in sexkantskruven (17) i hålen som ligger över varandra, skjut in en distansbricka (20) och fjäderbricka (19) över skruven (17) och dra åt med en sexkantmutter (18) (bild 12-14).
- Montera en skruv (16) i slutet av förlängningsröret för att förhindra att vinschen glider av (bild 15-17).
- Med svängradien 750 mm för vinschen får

lyftvikten inte överstiga 600 kg (bild 18).

- Med svängradien 1 100 mm för vinschen får lyftvikten inte överstiga 300 kg (bild 20).
- Om vinschen monteras på förlängningsröret (6) måste stöden (12) fästas under klämbylglarna för att garantera att vinschen sitter fast säkert (bild 19). Efter monteringen måste minst två tomgångstester uppåt och nedåt samt ett 180° svängningstest åt höger och vänster genomföras. Därefter ska vinschen alltid belastas med allt större lyftvikt tills max. lyftvikt har nåtts. Först därefter kan vinschen tas i drift på normalt sätt.

7. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning**7.1 Rengöring och underhåll**

Rengör svängarmen regelbundet och smörj in gängjärnsstiften (A/B).

7.2 Reservdelsbeställning

Ange följande information när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
 - Produktens artikelnummer
 - Produktens ID-nr.
 - Reservdelsnumret för reservdelen
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

8. Skrotning och återvinning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Svängarmen och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta delar till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Obvezno uvažite sljedeće točke radi sprečavanja nesreća i ozljeđa.

- Nemojte preoptereti zakretnu konzolu.
- Kada je zakretna konzola oštećena, nemojte je više koristiti.
- Vodite računa o tome da su svi vijci čvrsto zategnuti, kontrolirajte to redovno zbog svoje vlastite sigurnosti.
- Pazite da su rascjepke uredno pričvršćene u otvorima.
- Transport osoba s dizalicom je strogo zabranjen. Osim toga, osobe se ne smiju nalaziti ispod dizalice odn. zakretne konzole.
- Nijedna osoba koja ne poznaje ove sigurnosne propise, ne smije koristiti ovaj proizvod.

Svi dijelovi se redovno moraju kontrolirati s obzirom na bilo koje deformacije ili štete.

Uvažite maksimalnu nosivost! (vidi tehn. podatke)

2. Opis uređaja i opseg isporuke (vidi sliku 1/2)

1. Cijevna manšeta (s velikim klinom šarnira A)
2. 2x držač za cijevne manšete
3. Cijevna manšeta (s malim klinom šarnira B)
4. Potporni krak
5. Četverokutni nosač 45 x 45 x 1,8 mm
6. Produžna cijev 40 x 40 x 2,5 mm
7. Rascjepka Ø 3 x 45 mm
8. Rascjepka Ø 3 x 60 mm
9. 4 x šesterokutna matica M10
10. 4 x opružna pločica Ø 10
11. 4 x U-pločica Ø 10
12. 2 x podloške za stezaljke
13. Šesterokutna matica M8
14. Opružna pločica Ø 8
15. U-pločica Ø 8
16. Šesterokutni vijak M8 x 15 mm
17. Šesterokutni vijak M 12 x 70 mm
18. Šesterokutna matica M12
19. Opružna pločica Ø 12
20. U-pločica Ø 12

3. Namjenska uporaba

Zakretni krak služi za prihvatanje dizalice sa sajmom. U tu svrhu zakretni krak mora se montirati na dobro pričvršćenu čeličnu šipku promjera 48 mm.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci (sliku 21)

Odmak dizalice	maks. teret
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Opseg zakretanja: maks. 180°

5. Prije puštanja u pogon

- Zakretna konzola služi kao nosač za dizalicu s užetom.
- Za pričvršćivanje zakretne konzole potrebna je čelična šipka promjera (48 mm, debljina stijenke ne smije biti manja od 3 mm. Pazite da pričvršćivanje čelične šipke podnosi sile koje se pojavljuju. Tražite savjet kod ovlaštenog stručnog mjesta. Čelična šipka ne dobiva se u sadržaju isporuke.

6. Montaža

- Pričvrstite cijevnu manšetu (1) (s velikim klinom šamira (A)) pomoću držača za manšetu (2), podloške (11), opružne pločice (10) i dvije šesterokutne matice (9) na čeličnu šipku. Prije nego pritegnete vijke, navucite cijevne manšete (1) na željenu radnu visinu zakretnog kraka (slika 3-5).
- Podmažite klin šamira (A) mašču.
- Zatim objesite četverokutnin nosač (5) na klin šamira (A) i provucite rascjepku (8) kroz rupu u klinu šamira (A) (slika 6-7).
- Zatim savijte oba kraja rascjepke (8) suprotno jedan od drugog, tako da rascjepka (8) ne može izaći iz provrta. (slika 8)
- Sad pričvrstite cijevnu manšetu (3) (s manjim klinom šamira (B)) na isti način kao i cijevnu manšetu (1) iznad četverokutnog nosača na čeličnu šipku. Poravnajte visinu gornje cijevne manšete (3) tako da razmak H između obje cijevne manšete (1/3) bude točno 380 mm.
- Sad objesite potporni krak (4) s većim provrtom na klin šamira (B) cijevne manšete (3). Uvucite rascjepku (7) u provrt klina šamira (B) i savinite oba kraja rascjepke (7) suprotno jedan od drugog, tako da rascjepka (7) ne može izaći iz provrta (slika 9-10).
- Sad pritegnite vijke cijevnih manšeta. Moment pritezanja matica (9) treba iznositi 45 Nm.
- Umetnite produžnu cijev (6) sa stranom bez provrta u četverokutni nosač (5) (slika 11). Pazite na to da provrt (C) bude izvana kao što se vidi na slici 12.
- Spojite potporni krak (4) s četverokutnim nosačem (5) i produžnom cijevi (6), tako da stavite šesterokutni vijak (17) kroz međusobno preklapljene provrte, podložnu pločicu (20) i opružnu pločicu (19) na vijak (17) i pritegnete šesterokutnom maticom (18) (slika 12-14).
- Na kraju produžne cijevi montira se vijak (16) kako bi se spriječilo klizanje sajle za podizanje.

(slika 15-17).

- Uz polumjer rada dizalice od 750 mm teret koji podižemo ne smije biti teži od 600 kg (slika 18).
- Uz polumjer rada dizalice od 1100 mm teret koji podižemo ne smije biti teži od 300 kg (slika 20).
- Kod montaže dizalice na produžnu cijev (6) moraju se ispod stezaljki pričvrstiti podloške (12) kako bi se osigurala stabilnost dizalice (slika 19). Nakon montaže prvo se mora provesti 2-struki test bez tereta prema gore i dolje kao i test zakretanja od 180° ulijevo i udesno. Tada se dizalica mora opterećivati sa sve većim teretom do najvećeg opterećenja. Tek nakon toga dizalica se smije normalno koristiti.

7. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

7.1 Čišćenje i održavanje

Redovito čistite zakretni krak i podmazujte klinove šamira (A/B).

7.2 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Bezpodmínečně dodržujte následující body, abyste zabránili nehodám a zraněním.

- Nepřetěžujte Vaše otočné rameno.
- V případě poškození otočné rameno dále nepoužívat.
- Dbejte na to, aby byly všechny šrouby pevně utaženy. Pro svoji vlastní bezpečnost tyto pravidelně kontrolujte.
- Dbejte na to, aby byly závlačky řádně upevněny v otvorech.
- Je přísně zakázáno pomocí lanového zvedáku přepravovat osoby. Dále se pod lanovým zvedákem, resp. otočným ramenem nesmějí zdržovat žádné osoby.
- Tento výrobek nesmí používat žádná osoba, která není obeznámena s bezpečnostními poznatky.

Všechny díly musí být pravidelně kontrolovány, zda nevykazují deformace nebo poškození.

Dodržujte maximální přípustné zatížení! (viz technická data)

2. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1/2)

1. Manžeta trubky (s velkým čepem závěsu A)
2. 2x přídržovací třmen pro manžetu trubky
3. Manžeta trubky (s malým čepem závěsu B)
4. Opěrné rameno
5. Čtyřhranné rameno 45 x 45 x 1,8 mm
6. Prodlužovací trubka 40 x 40 x 2,5 mm
7. Závlačka Ø 3 x 45 mm
8. Závlačka Ø 3 x 60 mm
9. 4 x šestihranná matice M10
10. 4 x pružná podložka Ø 10
11. 4 x podložka Ø 10
12. 2 x podložka pro upínací objímky
13. Šestihranná matice M8
14. Pružná podložka Ø 8
15. Podložka Ø 8
16. Šroub se šestihrannou hlavou M8 x 15 mm
17. Šroub se šestihrannou hlavou M 12 x 70 mm
18. Šestihranná matice M12
19. Pružná podložka Ø 12
20. Podložka Ø 12

3. Použití podle účelu určení

Otočné rameno slouží k upínání lanového zvedáku. Přitom musí být otočné rameno namontováno na dobře upevněné ocelové tyči s průměrem 48 mm.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data (obr. 21)

Vyložení:	Max. zatížení:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Rozsah otáčení: max. 180°

5. Před uvedením do provozu

- Otočné rameno slouží jako prostředek na umístění lanového zvedáku.
- K upevnění otočného ramena potřebujete kulatou ocelovou tyč s průměrem 48 mm, tloušťka zdi nesmí být menší než 3 mm. Dbejte na to, aby bylo ukotvení ocelové tyče dostatečně stabilní, aby vydrželo síly, které na něj působí. Nechte si poradit autorizovaným odborným pracovištěm. Tato ocelová tyč není obsažena v rozsahu dodávky.

6. Montáž

- Upevněte manžetu trubky (1) (s velkým čepem závěsu (A)) pomocí přidržovacího třmenu pro manžetu trubky (2), podložek (11), pružných podložek (10) a dvou šestihranných matic (9) na ocelové tyči. Než šrouby pevně utáhnete, posuňte manžetu trubky (1) do požadované pracovní výšky otočného ramene (obr. 3-5).
- Namažte čep závěsu (A) mazacím tukem.
- Zavěste poté čtyřhranné rameno (5) na čep závěsu (A) a prostrčte závlačku (8) otvorem v čepu závěsu (A) (obr. 6-7).
- Nakonec ohněte oba konce závlačky (8) od sebe tak, aby závlačka (8) nemohla vyklouznout z otvoru (obr. 8).
- Nyní upevněte manžetu trubky (3) (s malým čepem závěsu (B)) na ocelové tyči analogicky jako manžetu trubky (1) na čtyřhranném rameni. Vyrovnajte přitom výšku horní manžety trubky (3) tak, aby byla vzdálenost H mezi oběma manžetami (1/3) přesně 380 mm.
- Zavěste nyní opěrné rameno (4) větším otvorem na čepu závěsu (B) manžety trubky (3). Do otvoru čepu závěsu (B) zasuněte závlačku (7) a ohněte oba konce závlačky (7) od sebe tak, aby závlačka (7) nemohla vyklouznout z otvoru (obr. 9-10).
- Utáhněte nyní pevně šrouby manžet trubky. Utahovací moment matic (9) musí činit 45 Nm.
- Zasuňte prodlužovací trubku (6) stranou bez otvoru do čtyřhranného ramene (5) (obr. 11). Dbejte na to, aby bylo vidět otvor (C) tak, jak je znázorněno na obr. 12.
- Spojte opěrné rameno (4) se čtyřhranným ramenem (5) a prodlužovací trubkou (6) tak, že prostrčíte šroub se šestihrannou hlavou (17) překrývajícími se otvory, na šroub (17) nasunete podložku (20) a pružnou podložku (19) a utáhněte je pomocí šestihranné matice (18) (obr. 12-14).
- Na konci prodlužovací trubky se namontuje jeden

šroub (16), aby se zabránilo sklouznutí lanového zvedáku (obr. 15-17).

- Při vyložení lanového zvedáku v délce 750 mm nesmí být hmotnost zvedaného břemene větší než 600 kg (obr. 18).
- Při vyložení lanového zvedáku v délce 1100 mm nesmí být hmotnost zvedaného břemene větší než 300 kg (obr. 20).
- Při montáži lanového zvedáku na prodlužovací trubku (6) musí být pod upínací objímky upevněny podložky (12), aby bylo zaručeno bezpečné upevnění lanového zvedáku (obr. 19). Po ukončení montáže musí být nejdříve proveden mini-málně dvakrát zkušební chod naprázdno směrem nahoru a dolů a také test otočení o 180° doleva a doprava. Poté musí být lanový zvedák zatěžován stále větší hmotností břemene až k nejvyšší přípustné hmotnosti. Teprve potom může být lanový zvedák uveden do normálního provozu.

7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

7.1 Čištění a údržba

Čistěte pravidelně otočné rameno a namažte čepy závěsu (A/B).

7.2 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Es imprescindible tener en cuenta los siguientes puntos para evitar sufrir accidentes y lesiones.

- No sobrecargue el brazo.
- En caso de que esté dañado, no vuelva a utilizarlo.
- Tenga en cuenta que todos los tornillos estén bien apretados; contróloselos regularmente por su propia seguridad.
- Tenga en cuenta que los pasadores de aletas estén fijados de forma apropiada en las perforaciones.
- Queda terminantemente prohibido transportar personas con el torno de cable. Asimismo, nadie podrá encontrarse situado bajo el torno de cable o del brazo oscilante.
- Este producto no podrá ser utilizado por aquellas personas que no dispongan de los conocimientos pertinentes en materia de seguridad.

La totalidad de las piezas han de ser comprobadas periódicamente a fin de evitar cualquier tipo de deformación o deterioro.

¡Tenga en cuenta la máxima carga permitida!
(Véase Características técnicas)

2. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1/2)

1. Manguito de tubo (con pasador de bisagra grande A)
2. 2 estribos de sujeción para manguitos de tubo
3. Manguito de tubo (con pasador de bisagra pequeño B)
4. Brazo de apoyo
5. Brazo de extensión cuadrado 45 x 45 x 1,8 mm
6. Tubo de extensión 40 x 40 x 2,5 mm

7. Pasador de aletas Ø 3 x 45 mm
8. Pasador de aletas Ø 3 x 60 mm
9. 4 tuercas hexagonales M10
10. 4 arandelas elásticas Ø 10
11. 4 arandelas en U Ø 10
12. 2 bases para estribo de sujeción
13. Tuerca hexagonal M8
14. Arandela elástica Ø 8
15. Arandela en U Ø 8
16. Tornillo hexagonal M8 x 15 mm
17. Tornillo hexagonal M 12 x 70 mm
18. Tuerca hexagonal M12
19. Arandela elástica Ø 12
20. Arandela en U Ø 12

3. Uso adecuado

El brazo oscilante sirve para sujetar un torno de cable. Para ello, es preciso montar el brazo en una barra de acero bien sujeta y con un diámetro de 48 mm.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas (fig. 21)

Volada l:	carga máx.:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Alcance de giro: máx. 180°

5. Antes de la puesta en marcha

- El brazo oscilante sirve de alojamiento para un torno de cable.
- Para fijar el brazo oscilante, se requiere una barra de acero redonda con un diámetro de Ø 48 mm, el espesor de pared ha de ser como mínimo de 3 mm. Tenga en cuenta que el anclaje de la

E

barra de acero sea capaz de soportar las fuerzas que intervengan. Es preciso que se deje asesorar en un concesionario autorizado. Esta barra de acero no se incluye en el volumen de entrega.

6. Montaje

- Fije el manguito de tubo (1) (con pasador de bisagra grande (A)) a una barra de acero por medio del estribo de sujeción para el manguito de tubo (2), las arandelas (11), las arandelas elásticas (10) y dos tuercas hexagonales (9). Antes de apretar los tornillos, introduzca los manguitos de tubo (1) a la altura de trabajo deseada del brazo oscilante (fig. 3-5).
- Engrase el pasador de bisagra (A) con grasa lubricante.
- A continuación, cuelgue el brazo de extensión cuadrado (5) del pasador de bisagra (A) e introduzca el pasador (8) por el orificio del pasador de bisagra (A) (fig. 6-7).
- Después, separe ambos lados del pasador de aletas entre sí doblándolos, de modo que el pasador de aletas (8) no pueda saltar del orificio. (Fig. 8)
- Fije el manguito de tubo (3) (con un pasador de bisagra pequeño (B)) a la barra de acero, de modo análogo al manguito de tubo (1) situado por encima del brazo de extensión cuadrado. Oriente aquí la altura del manguito de tubo superior (3) de modo que la distancia H entre los dos manguitos de tubo (1/3) sea exactamente de 380 mm.
- A continuación, introduzca el brazo de apoyo (4) en el orificio mayor del pasador de bisagra (B) del manguito de tubo (3). Introduzca el pasador de aletas (7) por el orificio del pasador de bisagra (B) y separe ambos lados del pasador (7) doblándolos, de forma que el pasador (9) no pueda saltar del orificio (fig. 9-10).
- Apriete los tornillos del manguito de tubo. El par de apriete de las tuercas (9) ha de ser de 45 Nm.
- Introduzca el tubo de extensión (6) con el lado sin orificio en el brazo de extensión cuadrado (5) (fig. 11). Asegúrese de que el orificio (C) esté fuera, tal y como muestra la figura 12.
- Una el brazo de apoyo (4) con el brazo de extensión cuadrado (5) y el perfil tubular (6), introduciendo el tornillo hexagonal (17) en las perforaciones superpuestas, pasando además una arandela (20) y la arandela elástica (19) a través del tornillo (17) y apretándolo por medio de una tuerca hexagonal (18) (fig. 12-14).
- Coloque un tornillo en el extremo del tubo de

prolongación (16) a fin de evitar que descienda el torno de cable (fig. 15-17).

- La volada de 750 mm permite colocar un peso de elevación inferior a 600 kg (fig. 18).
- La volada de 1100 mm permite colocar un peso de elevación inferior a 300 kg (fig. 20).
- Al montar el torno en el perfil tubular (6), se han de fijar las bases (12) bajo los estribos de sujeción a fin de garantizar un apoyo seguro del torno (fig. 19). Tras el montaje, se ha de efectuar en primer lugar, un test de marcha en vacío dos veces hacia arriba y hacia abajo, así como un test de oscilación de 180° hacia la izquierda y hacia la derecha. A continuación, el torno de cable se ha de cargar progresivamente con un peso mayor hasta alcanzar el máximo. Solo entonces se podrá poner en funcionamiento normal el torno de cable.

7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto**7.1 Limpieza y mantenimiento**

Limpiar periódicamente el brazo oscilante y lubricar los pasadores de bisagra (A/B).

7.2 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

△ Huomio!

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä ne hyvin, jotta niissä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

Noudata ehdottomasti seuraavia kohtia välttääksesi tapaturmat ja loukkaantumiset.

- Älä ylikuormita kääntövartta.
- Älä jatka kääntövarren käyttämistä, jos se vahingoittuu.
- Huolehdi siitä, että kaikki ruuvit on kiristetty tiukkaan. Tarkasta ne säännöllisesti oman turvallisuutesi vuoksi.
- Huolehdi siitä, että sokat on kiinnitetty kunnollisesti poranreikiin.
- Henkilöiden kuljettaminen köysitaljalla on ehdottomasti kielletty. Tämän lisäksi köysitaljan tai kääntövarren alapuolella oleskelu on kielletty.
- Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet näihin turvallisuusmääräyksiin, eivät saa käyttää tätä tuotetta.

Tarkasta säännöllisin väliajoin kaikki osat, ovatko ne vääntyneet tai vahingoittuneet.

Älä ylitä suurinta sallittua kuormitusta! (katso tekn. tiedot)

2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuvat 1/2)

1. Putkimansetti (suurella saranatapilla A)
2. Putkimansetin pidikekaaret 2 kpl
3. Putkimansetti (pienellä saranatapilla B)
4. Tukivarsi
5. Nelikulmapuomi 45 x 45 x 1,8 mm
6. Jatkoputki 40 x 40 x 2,5 mm
7. Sokka Ø 3 x 45 mm
8. Sokka Ø 3 x 60 mm
9. Kuusikantamutteri M10, 4 kpl
10. Jousilevy Ø 10, 4 kpl
11. Aluslevy Ø 10, 4 kpl
12. Kiinnityskaaren alusta 2 kpl
13. Kuusikantamutteri M8
14. Jousirengas Ø 8
15. Aluslevy Ø 8
16. Kuusikantaruuvi M8 x 15 mm
17. Kuusikantaruuvi M 12 x 70 mm
18. Kuusikantamutteri M12
19. Jousirengas Ø 12
20. Aluslevy Ø 12

3. Määräysten mukainen käyttö

Kääntövarteen kiinnitetään köysitalja. Tätä varten kääntövarsi tulee asentaa hyvin tukevasti kiinnitettyyn terästankoon, jonka halkaisija on 48 mm.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja on vastuussa kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvaatetta, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

4. Tekniset tiedot (KUVAT 21)

Uloottuvuus:	Kuorma enint.:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Kääntöalue: enint. 180°

FIN**5. Ennen käyttöönottoa**

- Kääntövarren käytetään köysitaljan kiinnittämiseen.
- Kääntövarren kiinnittämiseksi tarvittavat pyöreän terästangon, jonka halkaisija on 48 mm, seinämän paksuus ei saa olla alle 3 mm. Huolehdi siitä, että terästangon kiinnitys kestää siihen kohdistuvat voimat. Pyydä tähän neuvoja valtuutetuilta ammattihenkilöiltä. Tämä terästanko ei kuulu toimitukseen.

6. Asennus

- Kiinnitä putkimansetti (1) (varustettu suurella saranatapilla (A)) putkimansetin kiinnityskaarella (2), aluslevyillä (11), jousilevyillä (10) ja kahdella kuusikulmamutterilla (9) terästankoon. Ennen kuin kiristät ruuvit, työnnä putkimansetti (1) kääntövarren haluttuun käyttökorkeuteen (kuvat 3-5).
- Rasvaa saranatappi (A) voitelurasvalla.
- Ripusta sitten nelikulmapuomi (5) saranatappiin (A) ja työnnä sokka (8) saranatapissa (A) olevan reiän läpi (kuvat 6-7).
- Taivuta sitten sokan (8) kaksi sakaraa erilleen, niin ettei sokka (8) voi luiskahtaa pois poranreistä. (kuva 8)
- Kiinnitä sitten putkimansetti (3) (varustettu pienellä saranatapilla (B)) samalla tavoin kuin putkimansetti (1) nelikulmapuomin yläpuolelle terästankoon. Aseta tässä ylemmän putkimansetin (3) asema niin, että molempien putkimansettien (1/3) välimatka H on tarkalleen 380 mm.
- Ripusta sitten tukivarsi (4) suurempaa poranreikää käyttäen putkimansetin (3) saranatappiin (B). Työnnä sokka (7) saranatappin (B) poranreikään ja taivuta sokan (7) kaksi sakaraa erilleen, niin ettei sokka (7) voi luiskahtaa pois poranreistä (kuvat 9-10).
- Kiristä sitten putkimansettien ruuvit tiukkaan. Mutterien (9) kiristysmomentin tulee olla 45 Nm.
- Työnnä jatkoputken (6) se pää, jossa ei ole poranreikää, nelikulmapuomin (5) sisään (kuva 11). Huolehdi siitä, että poranreikä (C) on ulkopuolella, kuten kuvassa 12 näytetään.
- Liitä tukivarsi (4) nelikulmapuomiin (5) ja jatkoputkeen (6) siten, että työnnet kuusikantaruvvin (17) päällekkäin olevien poranreikien läpi, työnnet aluslevyn (20) ja jousilevyn (19) ruuvien (17) päälle ja kiinnität kuusikantamutterilla (18) (kuva 12-14).

- Jatkoputken loppupäähän asennetaan ruuvi (16), jolla estetään köysitaljan putoaminen pois puomilta. (kuvat 15-17).
- Kun köysitalja ajetaan puomilla 750 mm:n päähän, ei nostopaino saa ylittää 600 kg (kuva 18).
- Kun köysitalja ajetaan puomilla 1100 mm:n päähän, ei nostopaino saa ylittää 300 kg (kuva 20).
- Kun köysitalja asennetaan jatkoputkeen (6), täytyy kiinnityskaarien alle kiinnittää alustat (12), jotta varmistetaan köysitaljan turvallinen pito (kuva 19). Asennuksen jälkeen täytyy ensimmäiseksi suorittaa tyhjäkäyntikoe ylöspäin ja alaspäin sekä 180° kääntökoe vasemmalle ja oikealle. Sitten köysitaljaa kuormitetaan yhä suuremmalla nostokuormalla, suurimpaa sallittuun kuormitukseen saakka. Vasta sen jälkeen köysitalja voidaan ottaa normaaliin käyttöön.

7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus**7.1 Puhdistus ja huolto**

Puhdista kääntövarsi säännöllisin väliajoin ja voitele saranatapit (A/B).

7.2 Varaosatilaus:

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
 - laitteen tuotenumero
 - laitteen tunnusnumero
 - tarvittavan varaosan varaosnumero
- Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

⚠ Tähelepanu!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel võtta tarvitusele mõningad ohutusabinõud. Seepärast lugege kasutusjuhend/ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke need korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Ohutusnõuanded

Õnnetuste ja vigastuste vältimiseks järgige kindlasti järgmisi punkte.

- Ärge koormake poomi üle.
- Kahjustamise korral ärge kasutage tõstepoomi edasi.
- Kontrollige, kas kõik kruvid on korralikult kinnitatud. Kontrollige enda turvalisuse huvides neid regulaarselt.
- Jälgige, et splindid on avadesse nõuetekohaselt kinnitatud.
- Inimeste tõstmine taliga on rangelt keelatud. Lisaks sellele ei tohi inimesed viibida tali ehk täpsemi poomi all.
- Ükski isik, kes ei tunne käesolevaid ohutusjuhiseid, ei tohi seda toodet kasutada.

Korrapäraselt tuleb kontrollida, et ühelgi detailil ei oleks deformatsioone ega kahjustusi.

Järgige maksimaalseid lubatud koormusi! (vt tehn. andmeid)

2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joonised 1/2):

1. Torumansett (suure liigendtihtviga A)
2. Torumansettide kinnitusaasa
3. Torumansett (väikese liigendtihtviga B)
4. Tugivars
5. Nelikantrõhttala 45 x 45 x 1,8 mm
6. Pikendustoru 40 x 40 x 2,5 mm
7. Splint Ø 3 x 45 mm
8. Splint Ø 3 x 60 mm
9. 4 kuuskantmutrit M10
10. 4 reguleeriseibi Ø 10
11. 4 U-seibi Ø 10
12. 2 x kinnituskare alus
13. Kuuskantmutter M8

14. Reguleeriseib Ø 8
15. U-seib Ø 8
16. Kuuskantkruvi M8 x 15 mm
17. Kuuskantkruvi M 12 x 70 mm
18. Kuuskantmutter M12
19. Reguleeriseib Ø 12
20. U-seib Ø 12

3. Otstarbekohane kasutamine

Tõstepoom on mõeldud tali kandmiseks. Tõstepoom tuleb paigaldada korralikult kinnitatud 48 mm läbimõduga teraskangi külge.

Masinat võib kasutada ainult ettenähtud otstarbel. Igasugune muul otstarbel kasutamine ei ole lubatud. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja, mitte tootja.

Palun pange tähele, et meie seadmed ei ole ette nähtud töõnduslikuks, käsitööalaseks või tööstuslikuks kasutamiseks. Kui seadet kasutatakse tööstuslikul või ärilisel otstarbel või ka nendega võrdväärtsetes tegevustes, kaotab meiepoolne garantii kehtivuse.

4. Tehnilised andmed (joonis 21)

Üleulatus:	maks. koormus:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Pöördeala: maks. 180°

5. Enne kasutuselevõttu

- Tõstepoom on mõeldud tali kandmiseks.
- Tõstepoomi kinnitamiseks on teil tarvis ümmargust 48 mm läbimõduga teraskangi, seina paksus ei tohi olla väiksem kui 3 mm. Jälgige, et teraskangi kinnituskoht peab sellel mõjuvatele jõududele vastu. Kõsige volitatud teenindusest nõu. Teraskang ei ole tarnekomplektis.

6. Montaaž

- Keerake torumansett (1) (suure liigendihvtiga (A)) torumanseti kinnitusaasa (2), alusseibide (11), reguleeriseibide (10) ja kahe kuuskantmutri (9) abil teraskangi külge kinni. Enne kui kruvid kinni keerate, lükake torumansetid (1) tõstepoomi soovitud kõrgusele (joonis 3-5).
- Määrige liigendihvt (A) määrdeainega sisse.
- Riputage siis nelikantrõhtlala (5) liigendihvti (A) külge ja lükake splint (8) läbi liigendihvtis asuva ava (A) (joonis 6-7).
- Seejärel painutage splindi (8) mõlemad õlad laiali, et splint (8) ei saaks avast välja libiseda. (joonis 8)
- Nüüd kinnitage torumansett (3) (väikese liigendihvtiga (B)) samamoodi nagu torumansett (1) teraskangil nelikantrõhtlalt ülespoole. Seadke nüüd ülemise torumanseti (3) kõrgus nii, et vahekaugus H on mõlema torumanseti (1/3) vahel täpselt 380 mm.
- Riputage nüüd tugivars (4) suurema avaga torumanseti (3) liigendihvti (B) külge. Lükake splint (7) liigendihvti (B) avasse ja painutage splindi (7) mõlemad õlad laiali, et splint (7) ei saaks avast välja libiseda (joonis 9-10).
- Keerake nüüd torumansettide kruvid korralikult kinni. Mutrite (9) pöördemoment keeramisel peab olema 45 Nm.
- Lükake pikendustoru (6) ilma avata poolega nelikantrõhtlasse (5) (joonis 11). Jälgige, et ava (C), nagu joonisel 12 on näha, oleks väljaspool.
- Ühendage tugivars (4) nelikantrõhttoru (5) ja pikendustoruga (6), asetades kuuskantkruvi (17) läbi kohakuti paiknevate avade, lükake seib (20) ja reguleeriseib (19) kruvile (17) ja keerake kuuskantmutriga (18) kinni (joonis 12-14).
- Pikendustoru otsa paigutatakse kruvi (16), et takistada tali allalibisemist. (joonised 15-17).
- Tali 750 mm üleulatusega ei tohi tõstetav raskus kaaluda rohkem kui 600 kg (joonis 18).
- Tali 1100 mm üleulatusega ei tohi tõstetav raskus kaaluda rohkem kui 300 kg (joonis 20).
- Tali monteerimisel pikendustoru (6) külge tuleb kinnituskarte alla kinnitada alused (12), tagamaks talile kindla toe (joonis 19). Pärast paigaldamist tuleb kõigepealt katsetada kaks korda tühikäigul üles ja alla ning 180° pööramisel vasakule ja paremale. Siis tuleb tali koormata üha suuremate tõstekooormustega kuni maksimaalse raskuseni. Alles seejärel saab tali jälle tavapäraselt kasutusse võtta.

7. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine

7.1 Puhastamine ja tehniline hooldus

Puhastage tõstepoomi regulaarselt ja määrige liigendihvte (A/B).

7.2 Varuosade tellimine:

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
 - Seadme artikli number
 - Seadme identifitseerimisnumber
 - Vajamineva varuosa varuosanumber
- Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt www.isc-gmbh.info.

8. Jäätmekäitlus ja taaskasutus

Selleks et vältida transpordikahjustusi, on seade pakendis. See pakend on toomaterjal ja seega taaskasutatav või seda saab toorainetöötlusse tagasi toimetada. Seade ja selle tarvikud koosnevad mitmesugustest materjalidest nagu nt metall ja plast. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Küsige lisateavet erialakauplusest või kohalikust omavalitsusest!

⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus, tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet šo informāciju, lai tā vienmēr būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdz ar šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Ražotājs neuzņemas atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

Noteikti ievērojiet turpmāk minētos norādījumus, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem un savainojumiem.

- Nepārslogojiet grozāmsiju.
- Ja grozāmsija ir bojāta, neizmantojiet to.
- Visām skrūvēm jābūt stingri pievilkām. Savas drošības labad regulāri tās pārbaidiet.
- Šķeltņam jābūt atbilstoši nostiprinātam.
- Ir stingri aizliegts ar troses trīsi transportēt cilvēkus. Turklāt nevienam cilvēkam nedrīkst atrasties zem troses trīša vai grozāmsijas.
- Nevienam cilvēkam, kurš nav iepazinies ar šiem drošības noteikumiem, nedrīkst izmantot šo izstrādājumu.

Visas detaļas regulāri jāpārbauda, vai tās nav deformējušās un vai tām nav radušies bojājumi. **Ievērojiet maksimāli pieļaujamo slodzi! (Sk. tehniskos rādītājus.)**

2. Ierīces apraksts un piegādes komplekts (1./2. attēls)

1. Caurules uzmava (ar lielo šarnīra asi A)
2. Divas stiprinājuma apskavas caurules uzmavām
3. Caurules uzmava (ar mazo šarnīra asi B)
4. Balsta kāts
5. Četrstūra sija, 45x45x1,8 mm
6. Pagarinātā caurule, 40x40x2,5 mm
7. Šķeltņa, Ø 3x45 mm
8. Šķeltņa, Ø 3x60 mm
9. Četri sešstūra uzgriežņi M10
10. Četras atspērigas paplāksnes, Ø 10
11. Četras U veida paplāksnes, Ø 10
12. Divas pamatnes spīlškavai
13. Sešstūra uzgriežnis M8
14. Atspēriga paplāksne, Ø 8
15. U veida paplāksne, Ø 8

16. Sešstūra skrūve M8x15 mm
17. Sešstūra skrūve M12x70 mm
18. Sešstūra uzgriežnis M12
19. Atspēriga paplāksne, Ø 12
20. U veida paplāksne, Ø 12

3. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Grozāmsija ir paredzēta troses trīša turēšanai. Šim nolūkam grozāmsiju uzstāda pie labi nostiprināta tērauda stieņa 48 mm diametrā.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst paredzētajam mērķim, nav noteikumiem atbilstoša. Par jebkuriem bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Ražotājs neuzņemas garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos papilddarbos.

4. Tehniskie raksturlielumi (21. attēls)

Izvirzījums	Maks. slodze
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Pagriešanas leņķis maks. 180°

5. Darbības pirms lietošanas sākšanas

- Grozāmsija ir paredzēta troses trīša turēšanai.
- Lai nostiprinātu grozāmsiju, nepieciešams apaļš tērauda stienis 48 mm diametrā, sienas biezums nedrīkst būt mazāks par 3 mm. Raugieties, lai tērauda stieņa nostiprinājums izturētu rodošos spēkus. Konsultējieties ar pilnvarotiem speciālistiem. Tērauda stienis nav iekļauts piegādes komplektā.

6. Montāža

- Caurules uzmavu (1) (ar lielo šarnīra asi A) piestipriniet pie tērauda stieņa, izmantojot caurules uzmavas stiprinājuma apskavu (2), paplāksnes (11), atspērigās paplāksnes (10) un divus sešstūra uzgriežņus (9). Pirms skrūvju pievilkšanas uzbīdīet caurules uzmavas (1) grozāmsijas vēlamajā darba augstumā (3.–5. attēls).
- Ieļļojiet šarnīra asi (A) ar smērvielu.
- Pēc tam uzkarīet četrstūra siju (5) uz šarnīra ass (A) un izbīdīet šķelttapu (8) cauri šarnīra ass urbūmam (A) (6.–7. attēls).
- Pēc tam abas šķelttapas (8) puses atlieciet tā, lai šķelttapa (8) nevarētu izslīdēt no urbūma (8. attēls).
- Tagad – tāpat kā caurules uzmavu (3) – pie tērauda stieņa virs četrstūra sijas nostipriniet caurules uzmavu (1) (ar mazo šarnīra asi (B)). Noregulējiet augšējās caurules uzmavas (3) augstumu tā, lai attālums H starp abām caurules uzmavām (1/3) būtu tieši 380 mm.
- Pēc tam balsta kātu (4) ar lielāko urbūmu uzkarīet uz caurules uzmavas (3) šarnīra ass (B). Iebīdīet šķelttapu (7) šarnīra ass (B) urbūmā un abas šķelttapas (7) puses atlieciet tā, lai šķelttapa (7) nevarētu izslīdēt no urbūma (9.–10. attēls).
- Pievelciet caurules uzmavu skrūves. Uzgriežņu (9) pievilkšanas momentam jābūt 45 Nm.
- Iebīdīet pagarinātācauruli (6) ar pusi, kurā nav urbūma, četrstūra sijā (5) (11. attēls). Raugieties, lai urbūms (C), kā redzams 12. attēlā, atrastos ārpusē.
- Savienojiet balsta kātu (4) ar četrstūra siju (5) un pagarinātācauruli (6), iebīdīt sešstūra skrūvi (17) cauri abiem urbūmiem, kas atrodas viens virs otra, uz skrūves uzbīdīet paplāksni (20) un atspērigo paplāksni (19) un pievelciet ar sešstūra uzgriežni (18) (12.–14. attēls).
- Pagarinātācaurules galā uzstādiat skrūvi (16), lai nepieļautu troses trīša noslīdēšanu (15.–17. attēls).
- Ja troses trīša izvirzījums ir 750 mm, paceļamais svars nedrīkst pārsniegt 600 kg (18. attēls).
- Ja troses trīša izvirzījums ir 1100 mm, paceļamais svars nedrīkst pārsniegt 300 kg (20. attēls).
- Uzstādot troses trīsi uz pagarinātācaurules (6), zem spēlškavām jānostiprina pamatnes (12), lai garantētu troses trīša drošu nostiprinājumu (19. attēls). Pēc montāžas vispirms vismaz divas reizes jāveic tukšgaitas izmēģinājums uz augšu un uz leju, kā arī jāpagriež 180° lēnķī pa kreisi un pa labi. Pēc tam ar aizvien lielāku paceļamo svaru troses trīsis jānoslogo līdz lielākajam

paceļamajam svaram. Tikai pēc tam ar troses trīsi var sākt normālu darbību.

7. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

7.1. Tīrīšana un apkope

Regulāri notīriet grozāmsiju un ieeļļojiet šarnīra asis (A/B).

7.2. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtīt rezerves daļas, jānorāda šāda informācija: ierīces tips;

- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama tīmekļa vietnē www.isc-gmbh.info.

8. Utilizācija un otrreizējā izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostna navodila

Brezpogojno upoštevajte v nadaljevanju navedene točke, da se izognete nezgodam in poškodbam.

- Ne preobremenjujte Vaše obračalne ročice.
- V primeru poškodovanja obračalne ročice, le-te več ne uporabljajte.
- Pazite na to, da so vijaki čvrsto zategnjeni in jih zaradi Vaše lastne varnosti redno kontrolirajte.
- Pazite na to, da so razcepke pravilno pritrjene v svojih luknjah.
- Strogo prepovedano je, da bi se z žično dvigalno napravo prenašalo osebe. Nadalje se pod obračalno ročico oz. žično dvigalno napravo ne smejo zadrževati osebe.
- Osebe, ki niso seznanjene s temi varnostnimi napotki, ne smejo uporabljati tega proizvoda.

Vse sestavne dele naprave je treba redno pregledovati, če niso kakorkoli zviti ali poškodovani.

Upoštevajte največjo dopustno obremenitev!
(glej tehnične podatke)

**2. Opis priprave in obseg dobave
(Slika 1/2)**

1. Cevna manšeta
(z velikim zatičem šarnirja A)
2. 2x držalo za cevne manšete
3. Cevna manšeta
(z majhnim zatičem šarnirja B)
4. Oporna roka
5. Četverorobna konzola 45 x 45 x 1,8 mm
6. Cevni podaljšek 40 x 40 x 2,5 mm
7. Razcepka Ø 3 x 45 mm
8. Razcepka Ø 3 x 60 mm
9. 4 x šestrobna matica M10
10. 4 x vzmetna podložka Ø 10
11. 4 x U-ploščica Ø 10
12. 2 x podložka za privojni ročaj
13. Šestrobna matica M8
14. Vzmetna podložka Ø 8
15. U-ploščica Ø 8
16. Šestrobni vijak M8 x 15 mm
17. Šestrobni vijak M 12 x 70 mm
18. Šestrobna matica M12
19. Vzmetna podložka Ø 12
20. U-ploščica Ø 12

3. Predpisana namenska uporaba

Obračalna ročica se uporablja za sprejem žične dvigalne naprave. V ta namen je potrebno obračalno ročico montirati na dobro pritrjeno jekleno palico premera 48 mm.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

SLO**4. Tehnični podatki (Slika 21)**

Doseg l:	Max. teža:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Območje obračanja: max. 180°

5. Pred prvim zagonom

- Obračalna ročica je namenjena namestitvi žične dvigalne naprave.
- Za pritrditev obračalne ročice potrebujete okrogli jekleni drog s premerom Ø 48 mm, debelina stene droga ne sme biti manjša od 3 mm. Pazite na to, da bo pritrditev jeklenega droga vzdržala silo obremenitve. V ta namen poiščite nasvet pooblaščen strokovne službe. Obseg dobave ne vsebuje jeklenega droga.

6. Montaža

- Pritrdite cevno manšeto (1) (z velikim zatičem šarnirja (A)) s pomočjo držala za cevno manšeto (2), podložko (11), vzmetno podložko (10) in dvema šestrobnima maticama (9) na jekleni drog. Preden vijake pritegnete, potisnite cevne manšete (1) na zeleno delovno višino nihajne ročice (slike 3-5).
- Zatič šarnirja (A) namažite z mastjo.
- Obsejte četverorobno konzolo (5) na zatič šarnirja (A) in potisnite razcepko (8) skozi luknjo v zatiču šarnirja (A) (slike 6-7).
- Nato upognite oba kraka razcepke (8) narazen, da razcepka (8) ne more izpasti iz vrtine. (slika 8)
- Sedaj pritrdite cevno manšeto (3) (z majhnim zatičem šarnirja (B)) analogno kot cevno manšeto (1) nad četverorobno konzolo na jeklenem drogu. Višino zgornje cevne manšete (3) nastavite tako, da je razdalja H med obojema cevni manšetama (1/3) natančno 380 mm.
- Vpnite oporno roko (4) z veliko vrtino na zatič šarnirja (B) cevne manšete (3). Potisnite razcepko (7) v vrtino zatiča šarnirja (B) in upognite oba kraka razcepke (7) narazen, da razcepka (7) ne more izpasti iz vrtine (slika 9-10).
- Sedaj pritegnite vijake cevne manšete. Vrtljni moment privijačenja matic (9) mora znašati 45 Nm.
- Potisnite podaljšek cevi (6) s stranjo brez vrtin v četverorobno konzolo (5) (slika 11). Pazite, da je vrtina (C) zunaj, kot prikazuje slika 12.

- Povežite oporno roko (4) s četverorobno konzolo (5) in podaljškom cevi (6) tako, da šestrobni vijak (17) potisnete skozi vrtine, ki so nad njo, podložko (20) in vzmetno podložko (19) potisnete prek vijaka (17) in pritegnete s šestrobno matico (18) (slike 12-14).
- Na koncu podaljška cevi namestite vijak (16), ki preprečuje, da bi žična dvigalna narava zdrsnila. (slike 15-17).
- Z dosegom žične dvigalne naprave 750 mm teža tovora ne sme znašati več kot 600 kg (slika 18).
- Z dosegom žične dvigalne naprave 1.100 mm teža tovora ne sme znašati več kot 300 kg (slika 20).
- Pri montaži žične dvigalne naprave na podaljšek cevi (6) morate pod privojne ročaje pritrditi podložke (12), ki zagotavljajo stabilnost žične dvigalne naprave (slika 19). Po montaži morate najprej opraviti 2-kratni test brez tovora navzgor in navzdol ter 180° test obračanja v levo in desno. Nato morate žično dvigalno napravo z vedno večjo obremenitvijo obremenjevati do največje dopustne dvigalne teže. Šele potem lahko z žično dvigalno napravo začnete delati.

7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov**7.1 Čiščenje in vzdrževanje**

Redno čistite obračalno ročico in mažite tečajne zatiče (A/B).

7.2 Naročanje rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

8. Odstranjevanje odpadkov in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo. Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

Balesetek és sérülések elkerüléséhez vegye okvetlenül a következő pontokat figyelembe.

- Ne terhelje túl a lengőkart.
- Sérülések esetén ne használja tovább a lengőkart.
- Ügyeljen arra, hogy a csavarok feszesre meg legyenek húzva. Saját biztonsága érdekében kontrollálja ezeket rendszeresen le.
- Ügyeljen arra, hogy a sasszegek rendesen benne legyenek erősítve a furatokban.
- Szigorúan tilos a kötélemelővonóval személyeket szállítani. Továbbá nem szabad személyeknek a kötélemelővonó illetve a lengőkar alatt tartózkodniuk.
- Ezt a terméket nem szabad olyan személynek használnia, aki nem ismeri ezeket a biztonsági ismereteket.

Minden részt rendszeresen le kell ellenőrizni bármilyen fajta deformálódásra vagy sérülésre.

Vegye figyelembe a maximálisan engedélyezett megterhelést! (lásd a technikai adatokat)

2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme (kép 1/2-6)

1. Csőmanzsetta (nagy zsanírcsappal A)
2. 2x tartófül a csőmanzsettához
3. Csőmanzsetta (kis zsanírcsappal B)
4. Támaszkar
5. Négyélű kinyúlókar 45 x 45 x 1,8 mm
6. Hosszabbítócső 40 x 40 x 2,5 mm
7. Sasszeg Ø 3 x 45 mm
8. Sasszeg Ø 3 x 60 mm
9. 4 x hatlapú anya M10
10. 4 x rugótárcsa Ø 10
11. 4 x U-tárcsa Ø 10

12. 2 x alátét a szorítófülhöz
13. Hatlapú anya M8
14. Rugótárcsa Ø 8
15. U-tárcsa Ø 8
16. Hatszögletes csavar M8 x 15 mm
17. Hatszögletes csavar M 12 x 70 mm
18. Hatlapú anya M 12
19. Rugótárcsa Ø 12
20. U-tárcsa Ø 12

3. Rendeltetés szerinti használat

A lengőkar a kötélemelővonó felvételére szolgál. Ennél a lengőkarnak, egy jól felerősített 48 mm átmérőjű acélrúdon kell felszerelve lennie.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

4. Technikai adatok

Kinyúló rész:	max. teher:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Elfordítási határkör: max. 180°

5. Beüzemeltetés előtt

- A lengőkar egy kötélemelővonó felvételére szolgál.
- A lengőkar felrögzítéséhez szüksége van egy kerek Ø 48 mm átmérőjű acélrúdra, a fal erősségének nem szabad 3 mm-nél kisebbnek lennie. Ügyeljen arra, hogy az acélrúd lerögzítése ki tudja tartani a fellepő erőket. Kérje ki egy autorizált szakkereskedelem tanácsát. Ez az acélrúd nincs a szállítás terjedelmében.

H

6. Összeszerelés

- Erősítse fel egy acélrúdra a csőmanzsettához tartozó tartófüllet (2), alátétkorongokkal (11), rugótárcsákkal (10) és két hatlapú anyával (9) a csőmanzsettát (1) (a nagy zsanírcsappal (A)). Mielőtt feszesre húzná a csavarokat, tolja a csőmanzsettát (1) a lengőkar kívánt munkamagasságára (képek 3-tól – 5-ig).
- Kenje be kenőzsírral a zsanírcsapot (A).
- Akassza azután a négyélű kinyúlókat (5) a zsanírcsapra (A) és tolja a sasszeget (8) a zsanírcsapban (A) levő lyukon keresztül (képek 6-tól - 7-ig).
- Azután görbítse a sasszeg (8) mindkét könyökét szét, úgy hogy a sasszeg (8) ne tudjon kicsúszni a furatból. (8-as kép)
- Rögzítse most, analóg a csőmanzsettához (1) a csőmanzsettát (3) (a kicsi zsanírcsappal (B)) a négyélű kinyúlókar felett az acélrúdra rá. Igazítsa ennél a felülso csőmanzsettát (3) úgy ki, hogy a két csőmanzsetta (1/3) közötti távolság H pontosan 380 mm legyen.
- Akassza most a nagyobb furattal ellátott támaszkart (4) a csőmanzsetta (3) zsanírcsapjába (B) be. Tolja a sasszeget (7) a zsanírcsap (B) furatába és hajlítsa a sasszeg (7) mindkét könyökét szét, úgy hogy a sasszeg (7) ne tudjon kicsúszni a furatból (képek 9-től – 10-ig).
- Húzza most feszesre a csőmanzsetták csavarjait. Az anya (9) csavarkötési fordulatszámának 45 Nm-nek kell lennie.
- Tolja a furat nélküli oldallal felül a hosszabbítócsövet (6) a négyélű kinyúlókarba (5) (11-es kép). Ügyeljen arra, hogy a furat (C), mint a 12-es ábrán látható, kívül legyen.
- Csatlakoztassa össze, azáltal hogy az egymás felett levő furatokon keresztül dugja a hatszögletes csavart (17), egy alátétkorongot (20) és a rugótárcsát (19) a csavarra (17) tolja és egy hatlapú anyával (18) feszesre húzza (képek 12-től – 14-ig), a támaszkart (4) a négyélű kinyúlókkal (5) és a hosszabbítócsővel (6).
- A hosszabbítócső végére egy csavar (16) lesz felszerelve, azért hogy megakadályozza a kötél emelővonó lecsúszását. (képek 15-től – 17-ig).
- A kötél emelővonó 750 mm-es kinyúló részénél az emelési súlynak nem szabad 600 kg-nál nagyobb lennie (18 -as kép).
- A kötél emelővonó 1100 mm-es kinyúló részénél az emelési súlynak nem szabad 300 kg-nál nagyobb lennie (20 -as kép).
- A kötél emelővonónak a hosszabbítócsőn (6) történő felszerelésénél fel kell erősíteni az

alátéteket (12) a szorítófülek alatt, azért hogy biztosítja a kötél emelővonó biztos állását (19-es kép). A felszerelés után először egy 2-szeres üresmenetbeni tesztet kell felfelé és lefelé, valamint 180°-bani kihajtási tesztet balra és jobbra elvégezni. Azután mindig nagyobb emelési súllyal a legmagassabb megemelési súlyig meg kell terhelni a kötél emelővonót. Csak azután lehet normális üzembe venni a kötél emelővonót.

7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész megrendelés

7.1 Tisztítás és karbantartás

Tisztítsa meg rendszeresen a lengőkart és kenje meg a zsanírcsapokat (A/B).

7.2 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kell megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

8. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozására a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból.

Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için aletlerin kullanımında bazı iş güvenliği önlemlerinin alınması gereklidir. Bu nedenle Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını dikkatlice okuyun. İçerdiği bilgilere her zaman ulaşabilmek için kullanma talimatını iyi bir yerde saklayın. Aleti kullanmak için başka kişilere verdiğinizde bu Kullanma Talimatını / Güvenlik Uyarılarını da birlikte verin. Firmamız, kullanma talimatına riayet etmemekten kaynaklanan iş kazaları ve hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmez.

1. Güvenlik uyarıları

İş kazalarını ve yaralanmaları önlemek için aşağıda açıklanan noktalar mutlaka dikkate alın.

- Vinç bağlama koluna aşırı yüklenmeyin.
- Vinç bağlama kolu hasarlı olduğunda kolu kullanmaya devam etmeyin.
- Bütün vidaların sıkı şekilde sıkılmış olduğuna dikkat edin. Kendi emniyetiniz açısından civataları düzenli aralıklarda kontrol edin.
- Kopilyaların düzenli şekilde delikler içine sabitlenmiş olmasına dikkat edin.
- Elektrikli vinç ile insanların taşınması kesinlikle yasaktır. Ayrıca elektrikli vinç veya vinç bağlama kolu altında durulması yasaktır.
- Bu güvenlik uyarıları hakkında bilgi sahibi olmayan kimselerin ürünü kullanmaları yasaktır.

Bütün parçalarda herhangi bir hasar veya deformasyon olup olmadığı kontrol edilecektir.

Azami yüklem kapasitesini dikkate alınız! (bkz. teknik özellikler)

2. Cihaz açıklaması ve sevkiyatın içeriği (Şekil 1/2)

1. Boru kelepçesi (büyük menteşe pimli A)
2. 2x Kelepçe çember civatası
3. Boru kelepçesi (küçük menteşe pimli B)
4. Destek kolu
5. Kutu profil travers 45 x 45 x 1,8 mm
6. Uzatma traversi 40 x 40 x 2,5 mm
7. Kopilya Ø 3 x 45 mm
8. Kopilya Ø 3 x 60 mm
9. 4 x Somun M10
10. 4 x Yaylı rondela Ø 10
11. 4 x Rondela Ø 10
12. 2 x Sıkıştırma çemberi altlığı
13. Somun M8
14. Yaylı rondela Ø 8
15. Rondela Ø 8
16. Civata M8 x 15 mm
17. Civata M 12 x 70 mm
18. Somun M12
19. Yaylı rondela Ø 12
20. Rondela Ø 12

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Vinç bağlama kolu, üzerine elektrikli vinçin takılması için tasarlanmıştır. Bunun için vinç bağlama kolu 48 mm çapında iyi derecede sabitlenmiş bir çelik kirişe monte edilecektir.

Alet sadece kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar aletin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen aletlerimizin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Teknik özellikler (Şekil 21)

Kol uzunluğu:	max. yük:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Döndürme aralığı: max. 180°

TR**5. Kullanmadan önce**

- Vinç bağlama kolu, üzerine elektrikli vincin takılması için tasarlanmıştır.
- Vinç bağlama kolunu monte etmek için 48 mm çap ölçülü bir boru gereklidir ve borunun et kalınlığı 3 mm'den ince olmamalıdır. Çelik borunun zemine sabitlenmesinde borunun oluşan kuvvetleri karşılayacak şekilde sabitlenmesine dikkat edin. Gerekliğinde yetkili ve bu konuda uzman kişilerden bilgi alın. Kolun monte edilmesi için gerekli olan boru teslimat kapsamına dahil değildir.

6. Montaj

- Boru kelepçesini (1) (büyük menteşe pimli (A)), kelepçe çember civatası (2), rondela (11), yaylı rondela (10) ve iki adet somun (9) ile çelik boruya monte edin. Civataları tam olarak sıkmadan önce boru kelepçesini (1) kolun istenilen çalışma yüksekliğine getirin (Şekil 3-5).
- Menteşe pimini (A) gres yağı ile yağlayın.
- Sonra kutu profilli traversi (5) menteşe pimine (A) takın ve kopyayı (8) menteşe pimindeki (A) deliğe geçirin (Şekil 6-7).
- Sonra kopyanın (8) uçlarını kopyanın (8) delikten dışarı çıkmasını önlemek için dışa doğru bükün. (Şekil 8)
- Arkasından boru kelepçesini (3) (küçük menteşe pimli (B)) aynı diğer boru kelepçesinin (1) monte edildiği gibi kutu profilli traversin üst bölümüne çelik boruya monte edin. Üst boru kelepçesinin (3) yüksekliğini, boru kelepçeleri (1/3) arasındaki H aralık ölçüsü tam 380 mm olacak şekilde ayarlayın.
- Sonra destek kolunu (4) boru kelepçesinin (3) büyük menteşe pimi deliğine (B) asın. Kopyayı (7) menteşe pimi deliğine (B) takın ve kopyanın (7) uçlarını, kopyanın (7) delikten dışarı çıkmasını önlemek için dışa doğru bükün (Şekil 9-10).
- Bunun arkasından boru kelepçesinin civatalarını sıkın. Somunlar (9) 45 Nm sıkma torku ile sıkılacaktır.
- Uzatma traversini (6) deliği bulunmayan tarafı ile kutu profilli travers (5) içine yerleştirin (Şekil 11). Deliğin (C) aynı 12 nolu Şekilde gösterildiği gibi dış tarafta olmasına dikkat edin.
- Destek kolunu (4) kutu profilli travers (5) ve uzatma traversi (6) ile birleştirin ve civataları (17) üst üste gelen deliklerden geçirin, civataların (17) üzerine bir rondela (20) ve yaylı rondela (19) takın ve somun (18) ile sıkın (Şekil 12-14).
- Elektrikli vincin aşağıya kaymasını önlemek için

uzatma traversinin sonuna bir civata (16) monte edilecektir. (Şekil 15-17).

- Elektrikli vinç ile çelik boru arasında kalan mesafe 750 mm olduğunda 600 kg üzerindeki ağırlıkların kaldırılması yasaktır (Şekil 18).
- Elektrikli vinç ile çelik boru arasında kalan mesafe 1100 mm olduğunda 300 kg üzerindeki ağırlıkların kaldırılması yasaktır (Şekil 20).
- Elektrikli vincin uzatma traversine (6) monte edilmesinde, elektrikli vincin güvenli durmasını sağlamak için sıkıştırma çemberleri altına altlık elemanları (12) koyulacaktır (Şekil 19). Montaj çalışması tamamlandıktan sonra önce yukarı ve aşağı olmak üzere iki kez test kaldırma ve indirme çalışması ile sol ve sağ yöne olmak üzere 180° döndürme testi yapılacaktır. Bu test işlemlerinin ardından gittikçe daha fazla ağırlık koyarak elektrikli vincin azami kaldırma kapasitesine kadar vince yüklenilecektir. Ancak bu test çalışma süreçleri tamamlandıktan sonra elektrikli vinç normal işletimde kullanılacaktır.

7. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi**7.1 Temizleme ve Bakım**

Vinç bağlama kolunu düzenli olarak temizleyin ve menteşe pimlerini (A/B) gres yağı ile yağlayın).

7.2 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir;

- Cihaz tipi
 - Cihazın ürün numarası
 - Cihazın kod numarası
 - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel bilgiler ve fiyatlar internette www.isc-gmbh.info sayfasında açıklanmıştır.

8. Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için aksesuar bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir. Aksesuar örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Anzalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

⚠ OBS!

Når man bruker utstyr, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye gjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Sikkerhetsinstrukser

Det er tvungende nødvendig å følge punktene nedenfor for å unngå ulykker og personskader.

- Ikke overbelast svingarmen.
- Du må ikke fortsette å bruke svingarmen dersom den har fått skader.
- Pass på at alle skruene er trukket fast til. Kontroller dette med jevne mellomrom for din egen sikkerhets skyld.
- Kontroller at splintene er festet forskriftsmessig i boringene.
- Det er strengt forbudt å transportere personer med kabelvinsjen. Dessuten er det ikke tillatt for personer å oppholde seg under kabelvinsjen eller svingarmen.
- Personer som ikke kjenner disse sikkerhetsinstruksjonene har ikke lov til å bruke dette produktet.

Alle deler må med jevne kontrolleres med henblikk på deformasjon eller skader.

Overhold maksimalt tillatt belastning! (se de tekniske data)

2. Beskrivelse av utstyret og innholdet i leveransen (figur 1/2)

1. Rørmansjett (med stor hengseltapp A)
2. 2x festeboyle for rørmansjetter
3. Rørmansjett (med liten hengseltapp B)
4. Støttearm
5. Firkantutligger 45 x 45 x 1,8 mm
6. Forlengelsesrør 40 x 40 x 2,5 mm
7. Splint Ø 3 x 45 mm
8. Splint Ø 3 x 60 mm
9. 4 x sekskantmutter M10
10. 4 x fjærskive Ø 10

11. 4 x underlagsskive Ø 10
12. 2 x underlag for fastspenningsboyle
13. Sekskantmutter M8
14. Fjærskive Ø 8
15. Underlagsskive Ø 8
16. Sekskantskrue M8 x 15 mm
17. Sekskantskrue M 12 x 70 mm
18. Sekskantmutter M12
19. Fjærskive Ø 12
20. Underlagsskive Ø 12

3. Formålstjenlig bruk

Svingarmen brukes til å feste en kabelvinsj i. I denne forbindelse må svingarmen monteres på en godt festet stålstang med en diameter på 48 mm.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/den som betjener anlegget ansvarlig.

Vær oppmerksom på at vårt utstyr ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

4. Tekniske data (figur 21)

Fremspring:	Maks. last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Svingområde: maks. 180°

5. Før igangsetting

- Svingarmen brukes til å feste en kabelvinsj i.
- For å feste svingarmen trenger du en rund stålstang med en diameter på Ø 48 mm. Veggtykkelsen må ikke være mindre enn 3 mm. Pass på at forankringen av stålstangen tåler de kreftene som oppstår. Innhent råd fra en autorisert fagmann. Denne stålstangen er ikke inkludert i leveransen.

N

6. Montering

- Fest rørmansjetten (1) (med stor hengseltapp (A)) til en stålstang ved hjelp av festeboøylen for rørmansjetten (2), underlagsskiver (11), fjærskiver (10) og to sekskantmutter (9). Skyv rørmansjettene (1) til ønsket arbeidshøyde for svingarmen før du trekker til skruene (figur 3-5).
- Smør inn hengseltappen (A) med smørefett.
- Heng deretter firkantutliggeren (5) opp på hengseltappen (A) og skyv splinten (8) gjennom hullet i hengseltappen (A) (figur 6-7).
- Deretter bøyer du de to benene til splinten (8) fra hverandre, slik at splinten (8) ikke kan gli ut av boringen. (figur 8)
- Nå fester du rørmansjetten (3) (med liten hengseltapp (B)) på samme måte som for rørmansjett (1) på stålstangen over firkantutliggeren. Innrett i denne forbindelse høyden på den øverste rørmansjetten (3) slik at avstand H mellom de to rørmansjettene (1/3) er nøyaktig 380 mm.
- Heng deretter støttearmen (4) med den største boringen opp på rørmansjettens (3) hengseltapp (B). Skyv splinten (7) inn i boringen i hengseltappen (B) og bøy de to benene til splinten (7) fra hverandre, slik at splinten (7) ikke kan gli ut av boringen (figur 9-10).
- Trekk så til skruene i rørmansjettene. Mutrenes (9) tiltrekningsmoment under fastskruingen må være 45 Nm.
- Skyv forlengelsesrøret (6) med siden uten boring inn i firkantutliggeren (5) (figur 11). Pass på at boringen (C) er på utsiden, som vist på illustrasjon 12.
- Fest støttearmen (4) til firkantutliggeren (5) og forlengelsesrøret (6) ved å stikke sekskantskruen (17) gjennom de boringene som ligger over hverandre, og skyv en underlagsskive (20) og fjærskiven (19) over skruen (17) og trekk dem til med en sekskantmutter (18) (figur 12-14).
- I enden av forlengelsesrøret monteres en skrue (16) for å hindre at kabelvinsjen sklir ned (figur 15-17).
- Når kabelvinsjen har et fremspring på 750 mm, må ikke vekten på det som løftes overskride 600 kg (figur 18).
- Når kabelvinsjen har et fremspring på 1 100 mm, må ikke vekten på det som løftes overskride 300 kg (figur 20).
- Når kabelvinsjen monteres på forlengelsesrøret (6), må underlagene (12) festes under fastspenningsbøylene for å sikre at kabelvinsjen sitter forsvarlig fast (figur 19). Etter monteringen må det først utføres en test uten belastning 2 ganger oppover og nedover, samt en svingtest

180° mot venstre og mot høyre. Deretter må kabelvinsjen belastes med stadig større løftevekt, helt opp til maksimal vekt som kan løftes. Først deretter kan kabelvinsjen settes i normal drift.

7. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler**7.1 Rengjøring og vedlikehold**

Rengjør svingarmen med jevne mellomrom, og smør hengseltappene (A/B).

7.2 Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

8. Avfallsbehandling og gjenvinning

Utstyret er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

⚠ Varúð!

Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að gripa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tökum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlóist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

1. Öryggisleiðbeiningar

Vinsamlegast farið eftir eftirtöldum atriðum til þess að koma í veg fyrir meiðsl.

- Leggið ekki of mikið álag á sveigjuarminn.
- Notið sveigjuarminn ekki ef að hann hefur orðið fyrir skemmdum.
- Athugið að allar skráfur séu vel hertar. Athugið þetta reglulega til þess að tryggja eigið öryggi.
- Gangið úr skugga um að öll splitti séu á sínum stað og að þau séu vel föst.
- Það er stranglega bannað að lyfta fólki með talið. Auk þess má fólk alls ekki standa undir talið eða undir sveigjuarminum.
- Fólk sem ekki hefur kynnt sér þessar öryggisleiðbeiningar þessa tækis mega ekki nota það.

Allir hlutar tækisins verða að vera yfirfarnir reglulega og athugaðir vegna skemmda eða aflögunnar.

Farið eftir takmörkunum um hámarks álag tækis! (sjá tæknilegar upplýsingar)

2. Tækis lýsing og innihald (myndir 1 / 2)

1. Rörfesting (með löngum pinna A)
2. 2 x festing fyrir rörfestingu
3. Rörfesting (með stuttum pinna B)
4. Stuðningsarmur
5. Prófill 45 x 45 x 1,8 mm
6. Lengingarprófill 40 x 40 x 2,5 mm
7. Splitti Ø 3 x 45 mm
8. Splitti Ø 3 x 60 mm
9. 4x rær M10
10. 4 x spenniskífur Ø 10
11. 4 x undirskífur Ø 10
12. 2 x undirstykki fyrir klemmufestingu
13. Ró M8
14. Spenniskífa Ø 8

15. Undirskífa Ø 8
16. Bolti M8 x 15 mm
17. Bolti M 12 x 70 mm
18. Ró M12
19. Spenniskífa Ø 12
20. Undirskífa Ø 12

3. Tilætluð notkun

Sveigjuarmurinn er til þess ætlaður að halda uppi talið. Festa verður sveigjuarminn við vel festan stálstöng með að minnstakosti 48 mm þvermál.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir. Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru hvorki framleidd né hönnuð fyrir notkun í atvinnuskini, í iðnaði eða notkun sem bera má saman við slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

4. Tæknilegar upplýsingar (mynd 21)

Lyftigeta:	Hámarks lyftigeta:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Útbreiðslusvæði: hámark 180°

5. Fyrir notkun

- Sveigjuarmurinn er til þess ætlaður að halda uppi talið.
- Festa verður sveigjuarminn við vel festa sívala stálstöng með að minnstakosti 48 mm þvermál, veggjabyggt þess má ekki vera minni en 3 mm. Athuga verður að festing rörs verður að halda því álagi sem seinna er sett á arminn. Leitið upplýsinga hjá fagaðila. Þessi stálstöng fylgir ekki með í kaupunum.

6. Samsetning

- Festið rörfestinguna (1) (með langa pinnanum (A)) með festingu rörfestingar (2), undirskifum (11), spenniskifum (10) og tveimur róm (9) við stálstöng. Áður en að boltarnir eru hertir, renni þá rörfestistykki fyrir prófilarm (1) í óskaða vinnuhæð sveigjuarmsins (myndir 3-5).
- Smyrjið pinnann (A) með koppafeti.
- Hengið nú prófilarminn (5) á rörfestinguna (A) og rennið splittinu (8) í gengum gatið á pinnanum (A) (myndir 6-7).
- Síðan er báðum endum splittisins (8) beygt út á móti hvor öðrum þannig að splittið (8) geti ekki komist út úr gatinu (mynd 8).
- Nú er rörfestingu fyrir stuðningsarm (3) fest (með stuttum pinna (B)) eins og rörfestingin (1) fyrir ofan prófilinn við stálstöngina. Stílið nú inn hæð efri rörfestingu fyrir stuðningsarm (3) und stuðningsarm þannig að millibilið H á milli beggja festistykjanna (1/3) sé nákvæmlega 380 mm.
- Hengið nú stuðningsarminn (4) með stærri götunum á lamapinnann (B) fyrir lamastykkis (3). Rennið nú splitti (7) í bæði götin á lamarpinnanum (B) og beygið báða enda splittisins (7) út á við, þannig að splittið (7) geti ekki komist út úr gatinu (myndir 9-10).
- Herðið nú bolta og rær festistykjanna. Hersla boltanna (9) verður að vera 45 Nm.
- Rennið framlengingarstykkinu (6) með endanum án gata inn í prófilinn (5) (mynd 11). Athugið vel að götin (C) snúi út á við eins og mynd 12 gefur til kynna.
- Tengjið stuðningsarm (4) við prófilarminn (5) og framlengingarrör (6) með því að stinga bolta (17) í gegnum samliggjandi göt, stingið undirskifu (20) og spenniskifu (19) undir boltann (17) og herðið saman með ró (18) (myndir 12-14).
- Við enda framlengingarrörs er settur í einn bolta (16) til þess að koma í veg fyrir að sveigjuarmurinn geti fallið niður (myndir 15-17).
- Með 750 mm fjarlægð til taliu má þyngdinni sem lyft er ekki fara yfir 600 kg) (mynd 18).
- Með 1100 mm fjarlægð til taliu má þyngdinni sem lyft er ekki fara yfir 300 kg) (mynd 20).
- Við uppsetningu taliu við framlengingarrör (6) verður að setja undirstykkin (12) undir festinguna til þess að tryggja góða festingu taliunnar (mynd 19). Eftir samsetningu verður að lyfta upp tvisvar án álags, sveigja arminum um 180° til hliðar og upp og niður til þess að athuga virknina. Svo verður að nota sveigjuarminn með litilli þyngd og auka hana varlega þar til að hámarks leyfilegri þyngd hefur verið náð. Fyrst eftir það má taka taliuna til notkunar við vinnu.

7. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

7.1 Hreinsun og umhirða

Hreinsið sveigjuarminn reglulega og smyrjið lamarpinnana (A/B).

7.2 Pöntun varahluta:

Pegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind:

- Gerð tækis
 - Gerðarnúmer tækis
 - Númer tækis
 - Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á
- Verð og upplýsingar eru að finna undir www.isc-gmbh.info

8. Förgun og endurnotkun

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar þakningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinnna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málm og plastefnum. Fargið ónýtum hlutum tækis í þar til gert sorp. Spyrið viðeigandi sorpstöð eða á bæjarskrifstofum!

⚠ Пажња!

Током употребе уређаја морате поштовати безбедносне прописе како бисте спречили настанак повреда и штета. Зато пажљиво прочитајте ова упутства за употребу / безбедносне напомене. Добро их спремите тако да Вам информације буду у свако доба на располагању. Ако би овај уређај требало да се преда другим лицима, проследите им и ова упутства за употребу. Не преузимамо одговорност за незгоде или штете које би настале због непоштовања ових упутстава и безбедносних напомена.

1. Безбедносне напомене

Обавезно поштујте следеће тачке како бисте избегли несреће и повреде.

- Не преоптерећујте обртну конзолу.
- У случају оштећења немојте више да користите обртну конзолу.
- Обратите пажњу на то да сви завртњи буду добро стегнути. Због сопствене безбедности редовито их контролишите.
- Пазите на то да расцепке буду правилно причвршћене у провртима.
- Строго је забрањено транспортовати лица овом дизалицом. Сем тога, лица не смеју да се задржавају испод дизалице односно обртне конзоле.
- Лице које није упућено у безбедност рада не сме да користи овај производ.

Сви делови морају се редовно проверавати на било какве деформације или оштећења.

Обратите пажњу на максимално дозвољено оптерећење! (види техничке податке)

2. Опис уређаја и садржај испоруке (слика 1/2)

1. Цевна маншета (са великим клином шарнира А)
2. 2х држач за цевне маншете
3. Цевна маншета (са малим клином шарнира Б)
4. Потпорна конзола
5. Четвороугаони носач 45 x 45 x 1,8 mm
6. Продужна цев 40 x 40 x 2,5 mm
7. Расцепка Ø 3 x 45 mm
8. Расцепка Ø 3 x 60 mm
9. 4 х шестострана навртка М10
10. 4 х опружна плочица Ø 10

11. 4 х У плочица Ø 10
12. 2 х подлошка за сртезаљке
13. Шестострана навртка М8:
14. Опружна плочица Ø 8
15. У плочица Ø 8
16. Шестострани завртањ М8 x 15 mm
17. Шестострани завртањ М 12 x 70 mm
18. Шестострана навртка М12
19. Опружна плочица Ø 12
20. У плочица Ø 12

3. Наменска употреба

Обртна конзола служи за прихват дизалице са сајлом. У ту сврху обртна конзола мора се монтирати на добро причвршћену челичну шипку пречника 48 mm.

Машина сме да се користи само наменски. Свака другачија употреба није наменска. За штете или повреде свих врста које настану због ненаменског коришћења одговоран је корисник/руководилац, а никако произвођач.

Молимо да обратите пажњу на то да наши уређаји нису погодни за коришћење у комерцијалне, обртничке или индустријске сврхе. Не преузимамо гаранцију, ако се уређај користи у комерцијалне, занатске и индустријске сврхе, као и у сличним делатностима.

4. Технички подаци (слика 21)

Радијус рада:	макс. терет:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Подручје закретања: макс. 180°

5. Пре пуштања у рад

- Обртна конзола служи за прихват дизалице са сајлом.
- За причвршћивање обртне конзоле требате округлу челичну шипку пречника Ø 48 mm, дебљина зида не сме да буде мања од 3 mm. Обратите пажњу на то да упориште челичне шипке издржи настале силе. Посаветујте се с овлашћеним надлежним местом. Та челична шипка није садржана у испоруци!

6. Монтажа

- Причврстите цевну маншету (1) (са великим клином шарнира (А)) помоћу држача (2), подложних плочица (11), опружних плочица (10) и две шестостране навртке (9) на челичну шипку. Пре него што притегнете завртње, навуците цевне маншете (1) до жељене радне висине обртне конзоле (слика 3-5).
- Подмажите клин шарнира (А) машћу.
- Затим окачите четвороугаони носач (5) на клин шарнира (А) и провуците расцепку (8) кроз рупу у клину шарнира (А) (слика 6-7).
- Затим савините оба краја расцепке (8) супротно један од другог, тако да расцепка (8) не може да изађе из проврта. (слика 8)
- Сада причврстите цевну маншету (3) (са малим клином шарнира (Б)) на ист начин као и цевну маншету (1) изнад четвороугаоног носача на челичну шипку. При том поравнајте висину горње цевне маншете (3) тако да одстојање X између обе цевне маншете (1/3) износи тачно 380 mm.
- Сада окачите потпорну конзолу (4) са већим провртом на клин шарнира (Б) цевне маншете (3). Увуците расцепку (7) у проврт клина шарнира (Б) и савините оба краја расцепке (7) супротно један од другог тако да расцепка (7) не може да изађе из проврта (слика 9-10).
- Сада чврсто притегните завртње цевних маншета. Момент притезања завртња (9) треба да износи 45 Nm.
- Гурните продужну цев (6) са страном без проврта у четвороугаони носач (5) (слика 11). Пазите на то да проврт (Ц) буде споља као што је приказано на слици 12.
- Спојите потпорну конзолу (4) са четвороугаоним носачем (5) и продужном цеви (6), тако да шестострани завртањ (17) утакнете кроз насупротне прворте, ставите подложну плочицу (20) и опружни плочицу (19) изнад завртња (17) и притегнете шестостраном навртком (18) (слика 12-14).
- На крају продужне цеви монтира се завртањ (16) који спречава клизање дизалице према доле. (слика 15-17).
- Са пречником рада дизалице од 750 mm терет који се подиже не сме да буде тежи од 600 kg (слика 18).
- Са пречником рада дизалице од 1100 mm терет који се подиже не сме да буде тежи од 300 kg (слика 20).
- Код монтаже дизалице на продужну цев (6) испод стезаљки се морају ставити подлошке (12) како би се обезбедила стабилност дизалице (слика 19). Након монтаже прво се

мора извршити двоструки тест без терета према горе и доле, као и тест обртања од 180° на лево и на десно. Тада се дизалица мора оптерећивати све већим теретом до највећег оптерећења. Тек након тога дизалица сме нормално да се користи.

7. Чишћење, одржавање и поручивање резервних делова

7.1 Чишћење и одржавање

Редовно чистите обртну конзолу и подмазујте клинове шарнира (А/Б).

7.2 Поручивање резервних делова:

Код поручивања резервних делова требало би да наведете следеће податке:

- тип уређаја
 - број артикла уређаја
 - идентификациони број уређаја
 - број потребног резервног дела
- Актуелне цене се налазе на интернет страници www.isc-gmbh.info

8. Збрињавање у отпад и рециклирање

Уређај је запакован како би се током транспорта спречила оштећења. Ова амбалажа је сировина и може у целости да се употреби или преда на рециклажу. Уређај и његов прибор састављени су од разних материјала, као нпр. метала и пластике. Неисправне склопове предајте на месту за сакупљање специјалног отпада. Распитајте се у специјализованој продавници или општинској управи!

⚠ Внимание!

При использовании устройств необходимо соблюдать некоторые правила техники безопасности, чтобы избежать травм и предотвратить возникновение ущерба. Поэтому внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности полностью. Храните его в надежном месте, чтобы всегда иметь под рукой необходимую информацию. Если Вы дадите устройство другим для пользования, то приложите к нему это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Мы не несем никакой ответственности за травмы и ущерб по причине несоблюдения указаний данного руководства и указаний по технике безопасности.

1. Указания по технике безопасности

Во избежание несчастных случаев и травм обязательно соблюдайте следующие указания.

- Не перегружайте поворотный кронштейн.
- В случае повреждения поворотного кронштейна прекратите его использование.
- Следите за надежной затяжкой всех винтов. Регулярно проверяйте их для своей собственной безопасности.
- Следите за тем, чтобы шплинты были закреплены в отверстиях надлежащим образом.
- Запрещено перемещать людей при помощи канатной тали. Кроме того, запрещено нахождение людей под канатной талью и поворотным кронштейном.
- Запрещено использование данного изделия лицами, которые не знают правила техники безопасности.

Регулярно проверяйте все детали на наличие деформации или повреждений.

Соблюдайте максимально допустимую нагрузку! (См. технические характеристики)

2. Описание устройства и объем поставки (рис. 1/2)

1. Манжета для крепления на трубе (с большим шарнирным штифтом А)
2. 2 хомута для манжет для крепления на трубе
3. Манжета для крепления на трубе (с небольшим шарнирным штифтом В)
4. Опорный кронштейн
5. Четырехгранный кронштейн 45 x 45 x 1,8 мм
6. Удлинительная трубка 40 x 40 x 2,5 мм
7. Шплинт Ø 3 x 45 мм
8. Шплинт Ø 3 x 60 мм
9. 4 шестигранных гайки М10
10. 4 упругих шайбы Ø 10
11. 4 подкладных шайбы Ø 10
12. 2 подкладки для зажимных хомутов
13. Шестигранная гайка М8
14. Упругая шайба Ø 8
15. Подкладная шайба Ø 8
16. Шестигранный винт М8 x 15 мм
17. Шестигранная гайка М 12 x 70 мм
18. Шестигранная гайка М12
19. Упругая шайба Ø 12
20. Подкладная шайба Ø 12

3. Использование по назначению

Поворотный кронштейн служит для крепления канатной тали. Для этого поворотный кронштейн необходимо смонтировать на хорошо закрепленной стальной штанге диаметром 48 мм.

Аппарат разрешается использовать только по назначению. Любое другое выходящее за эти рамки применение считается использованием не по назначению. За возникший в результате этого материальный ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь/оператор, а не производитель.

Учтите, что конструкция наших устройств не предназначена для использования в промышленных целях, в ремесленном или кустарном производстве. Мы не несем никакой ответственности по гарантийным обязательствам в случае применения устройства на ремесленных, кустарных или промышленных предприятиях, а также для подобных целей.

RUS

4. Технические характеристики (рис. 21)

Вылет:	Макс. нагрузка:
$l_1 = 750 \text{ мм}$	$m_1 = 600 \text{ кг}$
$l_2 = 1100 \text{ мм}$	$m_2 = 300 \text{ кг}$

Диапазон поворота: макс. 180°

5. Перед вводом в эксплуатацию

- Поворотный кронштейн служит в качестве крепления для канатной тали.
- Для крепления поворотного кронштейна требуется круглая стальная штанга диаметром Ø 48 мм, толщина стенки должна быть не менее 3 мм. Следите за тем, чтобы анкерное крепление стальной штанги выдерживало возникающие усилия. Проконсультируйтесь в авторизованной специализированной службе. Стальная штанга не входит в комплект поставки.

6. Монтаж

- Закрепите манжету для крепления на трубе (1) с большим шарнирным штифтом (А) на стальной штанге при помощи хомута для манжеты для крепления на трубе (2), подкладных шайб (11), упругих шайб (10) и двух шестигранных гаек (9). Перед тем как затянуть винты, установите манжеты для крепления на трубе (1) на необходимую рабочую высоту поворотного кронштейна (рис. 3-5).
- Смажьте шарнирный штифт (А) консистентной смазкой.
- Установите четырехгранный кронштейн (5) на шарнирный штифт (А) и вставьте шплинт (8) в отверстие в шарнирном штифте (А) (рис. 6-7).
- Затем отогните оба конца шплинта (8) так, чтобы шплинт (8) не мог выскользнуть из отверстия (рис. 8).
- Теперь закрепите манжету для крепления на трубе (3) с небольшим шарнирным штифтом (В) над четырехгранным кронштейном на стальной штанге так же, как и манжету для крепления на трубе (1). При этом установите манжету для крепления на трубе (3) на такой высоте, чтобы расстояние Н между обеими манжетами для крепления на трубе (1/3) составляло ровно 380 мм.

- Установите опорный кронштейн (4) большим отверстием на шарнирный штифт (В) манжеты для крепления на трубе (3). Вставьте шплинт (7) в отверстие шарнирного штифта (В) и отогните оба конца шплинта (7) так, чтобы шплинт (7) не мог выскользнуть из отверстия (рис. 9-10).
- Теперь затяните винты манжет для крепления на трубе. Момент затяжки гаек (9) должен составлять 45 Нм.
- Вставьте удлинительную трубку (6) стороной без отверстия в четырехгранный кронштейн (5) (рис. 11). Следите за тем, чтобы отверстие (С), как показано на рис. 12, находилось снаружи.
- Соедините опорный кронштейн (4) с четырехгранным кронштейном (5) и удлинительной трубкой (6), вставив шестигранный винт (17) в расположенные друг над другом отверстия, установив на винт (17) подкладную шайбу (20) и упругую шайбу (19) и затянув шестигранную гайку (18) (рис. 12-14).
- На конце удлинительной трубки монтируется винт (16) для предотвращения соскальзывания канатной тали (рис. 15-17).
- С вылетом 750 мм при помощи канатной тали можно поднимать груз весом не более 600 кг (рис. 18).
- С вылетом 1100 мм при помощи канатной тали можно поднимать груз весом не более 300 кг (рис. 20).
- При монтаже канатной тали на удлинительной трубке (6) под зажимными хомутами необходимо закрепить подкладки (12) для обеспечения надежного крепления канатной тали (рис. 19). После монтажа необходимо протестировать систему, 2 раза подняв и опустив таль без груза, а также повернув кронштейн на 180° налево и направо. Затем необходимо поднимать все больший вес, пока не будет достигнута максимальная нагрузка канатной тали. Только после этого канатную таль можно использовать в нормальном режиме.

7. Чистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей

7.1 Очистка и техобслуживание

Регулярно чистите поворотный кронштейн и смазывайте шарнирные штифты (А/В).

7.2 Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо указать следующие данные:

- тип устройства
- артикульный номер устройства
- идентификационный номер устройства
- номер необходимой запасной части

Актуальные цены и информацию можно найти на сайте www.isc-gmbh.info.

8. Утилизация и вторичное использование

Устройство поставляется в упаковке для предотвращения повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или возвращена в круговорот сырья. Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, например, металла и пластмасс. Сдавайте неисправные детали в места утилизации спецотходов. Информацию Вы можете получить в специализированном магазине или в органах коммунального управления!



⚠ Внимание!

При използване на уреди трябва да се спазват някои мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и възникване на повреди. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация / указанията за безопасна работа. Съхранявайте го добре, за да разполагате с информацията при необходимост. Ако уредът се използва от други лица, трябва да им предадете ръководството за експлоатация / указанията за безопасна работа. Ние не носим отговорност за злополуки или повреди, възникнали поради несъблюдаване на ръководството и на указанията за безопасна работа.

1. Указания за безопасна работа

Спазвайте задължително следните предписания, за да предотвратите злополуки и наранявания.

- Не претоварвайте шарнирното рамо.
- При повреда на шарнирното рамо не продължавайте да го използвате.
- Всички болтове трябва да бъдат добре затегнати. Проверявайте ги редовно за Ваша сигурност.
- Проверете дали шплинтовете са закрепени правилно в отворите.
- Строго е забранено да се превозват лица с въжения подемник. Не заставяйте под въжения подемник и под шарнирното рамо.
- Лицата, които не са запознати с тези правила за безопасна работа, не трябва да използват уреда.

Всички части трябва да се проверяват редовно за деформации или повреди.

Спазвайте максимално допустимото натоварване! (Вижте техническите данни.)

2. Описание на уреда и обем на доставката (фигура 1/2)

1. Тръбен маншет (с голям шарнирен щифт А)
 2. 2х скоба за тръбен маншет
 3. Тръбен маншет (с малък шарнирен щифт В)
 4. Опорно рамо
 5. Четиристенно рамо 45 x 45 x 1,8 мм
 6. Удължителна тръба 40 x 40 x 2,5 мм
 7. Шплинт Ø 3 x 45 мм
- 48

8. Шплинт Ø 3 x 60 мм
9. 4 х шестоъгълна гайка М10
10. 4 х пружинна шайба Ø 10
11. 4 х подложна шайба Ø 10
12. 2 х подложна за клемна скоба
13. Шестоъгълна гайка М8
14. Пружинна шайба Ø 8
15. Подложна шайба Ø 8
16. Болт с шестостенна глава М8 x 15 мм
17. Болт с шестостенна глава М 12 x 70 мм
18. Шестоъгълна гайка М12
19. Пружинна шайба Ø 12
20. Подложна шайба Ø 12

3. Целесъобразна употреба

Шарнирното рамо е предназначено за закрепване на въжен подемник. За целта шарнирното рамо трябва да се монтира на добре закрепен стоманен стълб с диаметър 48 мм.

Уредът трябва да се използва само по предназначение. Всяка друга употреба е нецелесъобразна. Отговорността за възникнали в следствие на това щети или наранявания от всякакъв вид се поема от потребителя/оператора, а не от производителя.

Имайте предвид, че нашите уреди не са конструирани за производствена, занаятчийска или промишлена употреба. Няма да уважим гаранцията, ако уредът се използва в производствени, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при сходни дейности.

4. Технически данни (фигура 21)

Обсег:	Максимален товар:
$l_1 = 750 \text{ мм}$	$m_1 = 600 \text{ кг}$
$l_2 = 1100 \text{ мм}$	$m_2 = 300 \text{ кг}$

Обсег на завъртане: до 180°

5. Преди пускане в експлоатация

- Шарнирното рамо е предназначено за закрепване на въжен подемник.
- За закрепване на шарнирното рамо Ви е необходим кръгъл стоманен стълб с диаметър Ø 48 мм. Дебелината на стената не трябва да бъде по-малка от 3 мм. Анкерното

закрепване на стоманения стълб трябва да издържи на натоварването. Консултирайте се с оторизиран специализиран сервиз. Стоманеният стълб не е включен в доставката.

6. Монтаж

- Закрепете към стоманен стълб тръбния маншет (1) (с големия шарнирен щифт (A)) чрез скобата за тръбен маншет (2), подложните шайби (11), пружинните шайби (10) и двете шестоъгълни гайки (9). Преди да затегнете болтовете, избутайте тръбния маншет (1) на желаната работна височина на шарнирното рамо (фигура 3-5).
- Смажете шарнирния щифт (A) със смазочна грес.
- Закачете четиристенното рамо (5) на шарнирния щифт (A) и пъхнете шплинта (8) в отвора на шарнирния щифт (A) (фигура 6-7).
- Разтворете и огънете двете рамена на шплинта (8), за да не се изплъзва шплинтът (8) от отвора. (фигура 8)
- Закрепете към стоманения стълб тръбния маншет (3) (с малкия шарнирен щифт (B)) над четиристенното рамо, аналогично на тръбния маншет (1). Регулирайте височината на горния тръбен маншет (3) така, че разстоянието H между двата тръбни маншета (1/3) да бъде точно 380 мм.
- Закачете опорното рамо (4) с по-големия отвор към шарнирния щифт (B) на тръбния маншет (3). Пъхнете шплинта (7) в отвора на шарнирния щифт (B) и разтворете и огънете двете рамена на шплинта (7), за да не се изплъзва шплинтът (7) от отвора (фигура 9-10).
- Затегнете винтовете на тръбните маншети. Въртящият момент на съединението на гайките (9) трябва да бъде 45 Nm.
- Пъхнете удължителната тръба (6) със страната без отвор в четиристенното рамо (5) (фигура 11). Отворът (C) трябва да бъде от външната страна, както е показано на фигура 12.
- Свържете опорното рамо (4) с четиристенното рамо (5) и удължителната тръба (6). За целта пъхнете болта с шестостенна глава (17) през разположените един над друг отвори, поставете подложната шайба (20) и пружинната шайба (19) на болта (17) и затегнете с шестоъгълната гайка (18) (фигура 12-14).
- В края на удължителната тръба се монтира

болт (16), за да се предотврати изхлузване на въжения подемник. (фигура 15-17).

- При обсег на въжения подемник от 750 мм товароподемното тегло не трябва да бъде повече от 600 кг (фигура 18).
- При обсег на въжения подемник от 1100 мм товароподемното тегло не трябва да бъде повече от 300 кг (фигура 20).
- При монтажа на въжения подемник на удължителната тръба (6) под клемните скоби трябва да се закрепят подложките (12), за да се осигури стабилност на въжения подемник (фигура 19). След монтажа първо трябва да се направят два теста на празен ход нагоре и надолу и тест за завъртане на 180° наляво и надясно. След това натоварването трябва да се извършва постепенно до достигане на максимално допустимото товароподемно тегло на въжения подемник. Едва след това въженият подемник може да се експлоатира в нормален режим на работа.

7. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части

7.1 Почистване и поддръжка

Почиствайте редовно шарнирното рамо и смазвайте шарнирните щифтове (A/B).

7.2 Поръчване на резервни части:

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- вид на уреда
 - артикулен номер на уреда
 - идентификационен номер на уреда
- Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info.

8. Изхвърляне и преработване

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреди при транспортирането. Опаковка е суровина и може да се преработи или да се използва отново като суровина. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Изхвърлете повредените части на специално предназначения за целта места. Допълнителна информация можете да получите в специализираните магазини или в общината!

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Az termék dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaani liitettyjen asiakirjojen vain osittain tai kokonaan kopiointi tai muu lainainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörurnar, líka í údrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

Tootekdokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

Копирање или умножавање документације и попатних материјала о производу, чак и делимично, дозвољено је само уз изричиту сагласност фирме ISC GmbH.

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

- ⑤ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑥ Technical changes subject to change
- ⑦ Sous réserve de modifications
- ⑧ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑨ Salvo modificaciones técnicas
- ⑩ Technikai változások jogát fenntartva
- ⑪ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⑫ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⑬ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- ⑭ Technické změny vyhrazeny
- ⑮ Tehnične spremembe pridržane.
- ⑯ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⑰ Teknik değişiklikler olabılır
- ⑱ Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- ⑲ Med forbehold om tekniske endringer
- ⑳ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- ㉑ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- ㉒ Задржавамо право на техничке измене
- ㉓ Сохраняется право на технические изменения
- ㉔ Запазва се правото за технически промени

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

 GARANTIBEVIS**Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

 JAMSTVENI LIST**Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedení výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní listek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

 TAKUUTODISTUS**Arvoisa asiakas,**

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kiven tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönämme 12 kuukauden pituisen takuun.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

 GARANTIITUNNISTUS**Lugupeetud klient,**

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiiäeg on viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile või pöörduge lähimasse pädevasse ehituspoodi. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

LV GARANTIJAS TALONS

Loti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietošanu instrumentu vai piederumu izmantošanai), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.
- Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

 GARANCIJSKI LIST**Spoštovana stranka!**

Naši proizvodi podležijo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnem nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található szervizszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetők és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.
- Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Anzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantier. Dine lovfestede krav på garantier berøres ikke av denne garantien. Vår garanti er gratis for deg.
2. Garantien gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskifting av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeid som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strömtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskifting av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantien. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garanti, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

ÍS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhiður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.
- Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupnum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

ГАРАНЦИЈА

Поштовани купче,

Наши производи подлежу строгој контроли квалитета. Ако овај уређај ипак не би радио беспрекорно, веома нам је жао и молимо вас да се обратите нашем сервису на адресу наведену на овом гарантном листу, или најближој продавници грађевинског материјала. За гарантни захтев важи следеће:

1. Ови гарантни услови регулишу додатне гарантне услуге. Ова гаранција се не односи на ваше законске гарантне захтеве. Наша гарантна услуга за Вас је бесплатна.
2. Гарантна услуга обухвата искључиво недостатке који настану због грешака на материјалу или фабричких грешака и ограничена је на уклањање тих недостатака односно замену уређаја. Молимо вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису подесни за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Стога гарантни уговор не може да се оствари, ако се уређај користи у комерцијалне, обртничке или индустријске сврхе, као и у сличним делатностима. Надаље су из наше гаранције искључене услуге замене у случају транспортних оштећења, штете настале због непоштовања монтажних упутстава или нестручне инсталације, непридржавања упутстава за употребу (као нпр. прикључак на погрешан напон мреже или врсту стрје), злоупотребе или нестручне примене (као нпр. преоптерећење уређаја или коришћење недозвољених наменских алата или прибора), непридржавање одредаба за одржавање или безбедносних одредаба, продирање страних тела у уређај (као нпр. песак, камење или прашина), насилно коришћење или спољна деловања (као нпр. оштећења због пада) као и због уобичајеног трошења односно трошења услед коришћења. То нарочито вреди за акумулаторе на које ипак дајемо гарантни рок од 12 месеци.
- Гарантни захтев се не признаје ако су већ извршени неки захвати у уређај.
3. Гарантни рок износи 5 година, а почиње с датумом купње уређаја. Право на реализовање гарантних захтева имате пре истека рока унутар две седмице након што сте приметите квар. Искључено је реализовање гарантних захтева након истека гарантног рока. Поправка или замена уређаја не доводи до продужења гарантног рока нити до новог гарантног рока за уређај због ове услуге или за неки други уграђени резервни део. То такође важи код коришћења сервиса на лицу места.
4. Да бисте остварили своје гарантне захтеве, молимо вас да неисправан уређај пошаљете, без наплате поштарине, на доле поменуту адресу. Приложите му оригинални рачун о продаји или неки други доказ о купњи са датумом. Стога вас молимо да као доказ добро сачувате рачун са касе! Што тачније нам опишите разлог рекламације. Ако наша гаранција обухвата дотични квар на уређају, одмах ћемо вам послати поправљен или нови уређај.

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель,

Наши продукты проходят тщательнейший контроль качества. Если несмотря на это все же описываемое устройство к нашему сожалению не будет работать надлежащим образом, то мы просим Вас обратиться в нашу сервисную службу по указанному на этой гарантийной карте адресу или в службу сервиса ближайшего магазина строительных устройств. Для того, чтобы воспользоваться услугами гарантийного обслуживания необходимо осуществить следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), использование неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 5 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу или обратитесь с ним в службу сервиса ближайшего магазина строительных устройств. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

 ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ**Уважаеми клиенти,**

нашите продукти подлежат на строг контрол на качеството. В случай, че този уред не функционира безупречно, то съжаляваме много и Ви молим да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения върху тази гаранционна карта адрес или към най-близкия компетентен строителен пазар. За предявяването на право на гаранция е валидно следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 5 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. С цел предявяването на Вашето право на гаранция, моля, изпратете дефектния уред, не подлежащ на пощенска такса, на посочения по-долу адрес или обърнете се, моля, към най-близкия компетентен строителен пазар. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

www.isc-gmbh.info

Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

Garantie: JA ☐ NEIN ☐ Kaufbeleg-Nr. / Datum:

Bei ISC-Wendresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt ! Ihre Anschrift eingeben ! Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben !
Garantierfall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen